

見出ダセシ、粘土ヲ以テ混交シテアリシ(トコロノ)沙ハ熱度ノ猛烈ニ依テ融ケタリシ而シテ若シモ私ガ上ニ過ギシナラバ玻璃ニマデ溶ケタダアラウ、

(12) 左様ニ私ハ漸々土性ノ器具ガ其ノ赤キ色ヲ失フベク始メシマデハ私ノ火ヲ弱クセシ、而シテ終夜看守セシ(火ガ餘リ速ク消滅セヌ爲メニ)私ハ欲シテアリ能ヒシ如ク左様ニ堅ク燒ケシ三ノ甚ダ善キ小土瓶及ビ二ノ瓶ヲ朝ニ於テ持チシ而シテ彼等ノ一ハ充分ニ融ケタル沙ヲ以テ模様藥トナレリ、

(13) 此ノ經驗ノ後私ハ彼ガ私ノ用ヒニ向テ土性ノ器具ノ種類ニ不足セヌ(コトナ)言フヲ要セヌ、然シナガラ汝ガ假定シウル如クアリシ此等ノ器具ヲ形造ルトシテ甚ダ美麗ナラヌ、奈何トナレバ私ハ兒童ヲ泥ノ片ヲ作ル如ク又ハ決シテ糊粉(dough)ヲ作ルベク學ビ皮(crust)ヲ作り得ナンタ(トコロノ)婦人ノ如クノ外ハ彼等ヲ模型スルニ付テノ方法ヲ持タザリシ、

(14) 私ハ私ガ火ヲ保ツデアラウ(トコロデ)土性ノ器具ヲ作りタリシヲ見出セシ時ニ私ニマデ常ニ均シクアリシ天然ノ左様ニ無益ニ付テノ物ニ於テハ喜ハヌ、私ハ私ガ其ハ驚クベク善ク爲セシ(トコロデ)或ル肉ヲ私ニ烹ルベク其ノ中ニ水ヲ以テ再ビ火ニ於テ或物ヲ置キシ前ニ小土瓶ガ寒クアリシマデハ待シベク難キ堪忍ヲ持チシ、

六十 冒險者 (An Adventurer)

ベレ-タツド
be-lat'ed

プロツプス
props

- (1) 寂シキ山 (lonely mountains) ニ於テ高ク登リテ印度人ハ見守リ而シテ待チシ、其處ニハ叢 (forest) ニ於テ狼而シテ數 (bush) ニ於テ熊而シテ私ハ餘リ遅ク私ノ路ニ於テアリシ、
- (2) 雨及ビ夜ガ與ニ下リ來リ而シテ風ハ松ノ木ノ屋根ノ支柱 (props) ヲ曲ケ而シテ柄 (rafter) ノ多ク折リツ、後ヨリ來リシ、
- (3) 私ハ暗黒ニ於テ盲ト昏眩シ而シテ傷キ而シテ盲目ニナル(密ニ杖ヲ置クヲモツ松 (fir) 及ビ其ノ後ロニ掩ヒシ岩 (rock) ニマデ俯フ)
- (4) 其處ニハ吹キツ、而シテ雨フリツ、カラ俯ヒツ、私ハ彼ヲ匿ハベク求メシ、或者ハ沙羅 (salar) トナリテ二ノ綠色ノ眼ハ輝キテ一ノ狼ハ私ノ傍ニ置レシ、
- (5) 其處ニ吾々ガ暴雨及ビ風ニ於テノ二(私及ビ狼ト與ニ)並ビ倚テ長キ夜ヲ通ツテ恐ルベキ天氣 (weather) カラ匿レシ、
- (6) 彼ノ露ヒタル柔毛 (web fur) ハ私ニ向テ推セシ、吾等ノ各ハ他ヲ暖メシ、吾等ノ各ハ暴風雨ノ中ニ獸 (beast) 及ビ人ハ兄弟デアリシ(コトナ)感ゼシ、
- (7) 而シテ傾倒セル叢ガ戒ニ於テヨリ長ク響カヌ時ニ吾等ノ各ハ荒ク露ヲ朝ニ於テ他處ニ吾等ノ匿レシ場所カラ行キシ、

六十一 王及ヒ鷓鴣 (the king and goseherd)

ドナー do/nor
フロリン flor/in

エジレ agile
チャージ charge

(1) バイヴァリアノ王マキシミアンハ王位(throne)ノ上ニ常ニ置レシ(トコロノ)最モ美ク愛セラレシ君王(monarchs)ノ一人デアリシ、彼ハ彼自身ニ就テ此ノ物語ヲ語ルベク用ユル而シテ汝ハ其ヲ讀ンダ時ニ汝ハ斯様ナル人が彼ノ人心ヲ得タデアラウ(コトナ)大ニ怪マヌデアラウ、

(2) 或ル夏ノ朝質素ナル遊歩ノ衣服ニ於テ彼ハ彼ノ同伴(companion)トシテ書物ヲ取リツ、彼ノ遊園(park)ニ於テ遊歩ニ向テ出行キタリシ、天氣ガ蒸熱シアリシ而シテ柏ノ木(olive tree)ノ下ニ彼自身ヲ置イタリシ(トコロノ)王ハ眠リニ落チシ、而シテ覺ルコトニ於テ座席ノ下ニ落シタリシ(トコロノ)彼ノ書物ヲ取リ上ルナシニ彼ノ遊歩ヲ再行セシ、

(3) 彼ガ家路ニ半英里ニ就テ歩行シタリシ後王ハ彼ノ書籍ニ向テ彼ノ衣袋ノ中ヲ探リシ而シテ其ヲ見出ダサヌ彼ハ柏ノ木ノ下ニ其ヲ殘シタリシ(コトナ)記憶セシ、其ヲ失フベク不好意ニテ而シテ其ニ向テ歸リ行クベク氣付ヌ彼ハ使人(messenger)ニ向テ周圍ヲ見シ然シナガラ鷺鳥(geese)ノ群ノ後ニ見ツ、アリシ(トコロノ)若者ノ外一人モ見ハザリシ、

(4) 左様ニ彼ニマデ兒童ヲ呼込ツ、王ハ若シモ彼ガ書籍ニ向テ走ルデアラウナラバ貨幣(coin)ヲ彼ニ約束セシ、憐レナル鷺鳥飼ハ此ノ豊カナル申出シヲ彼ニ爲ス(トコロノ)嚴ナル紳士ニ於テ不信ナル見ヘチ投ウナ而シテ其ハ愚弄ノ命令(fool's errand)ニ於テ彼ヲ送ルベ

ク或ル一ノ試ミニテアリシト思ヒツ、退キテ言ヒシ私ハ汝ノ思ヒシ如ク左様ニ愚鈍デアラ

(5) 愚鈍ヨ、誰ガ汝ヲ愚鈍ト思ヒシカ、ト王ガ問ヒシ、誰ガ書籍ニ向テ半英里ヲ走ルコトニ向テ丁度眞實ナル貨幣ヲ私ニ與ユベクトシテ左様ニ愚鈍デアラウ(トコロハ)何故カ否否汝ハ其ヲ信用スベク私ニ會得シユヌ、

(6) 惻然ル時ニト王ガ云ヒシ、汝ハ信用シツ、アルヲ見ルヲ知ル、見ヨ、此處ニ汝ニ向テ貨幣ガアル、若シモ私ガ私自身ノ手ニ於テ其ヲ見シナラバト不信用ナル兒童ガ云ヒシ、其ハ區別セル事情デアラウ、彼ノ辭ニ於テ彼ヲ取リツ、温厚ナル君主ハ若者ノ掌(palm)ニ於テ榮ク貨幣ヲ置キシ、然シナガラ書籍ニ向テ走り去ルコトノ替リニ兒童ハ全ク靜カニ立チ而シテ氣鬱ノ様子ガ彼ノ顔ヲ越ヘテ來リシ、

(7) 如何ナル事情デ今アルカ、ト王ガ問ヒシ、何故汝ハ行き爲サヌカ、私ハ唯私ノ能ヒシヲ欲スルト彼ガ答ヒシ然シナガラ如何ニ私ガ去リシ間ダ鷺鳥ニ付テナスデアラウカ、若シモ彼等ガ直キ其處ヲ越テ牧場(meadow)ニマデ徘徊スルデアラウナレバ私ハ損害ノ錢(bribe)ヲ拂ヒ(一貨幣ヨリヨリ多ク)而シテ加フルニ私ノ場所ヲ失フベク持ツデアラウ、此時ニ依テ王ハ正實ニ説話セシ若者ニ於テ全ク感シテアリシ、左様ニ彼ハ彼ノ不在ニ於テ彼ニ

向テ鷺鳥ヲ集合スベク約束セシ、

- (8) 汝鷺鳥ヲ集メヨト一笑ヲ以テ若者ガ云ヒシ、美麗ナル鷺飼ト汝ハナルデアラウヨ、汝ハ餘リ肥ヘ而シテ餘リ老イテアル、丁度其處ニハ主員ノ雄ノ鷺ニ於テ見ヨ(彼ハ黒キ頭及ビ翼ヲ持ツ)彼ハ常ニ困難ニマデ私ヲ至ラスベク試ミツ、アル、彼ハ其處ニハ方角(Wind)ニ於テ或ル惡害ガアル何時ニテモ首倡者(Ringleader)デアアル彼ハ美麗ナル踏舞ニ汝ヲ導クデアラウ、
- (9) 決シテ鷺鳥ヲ思フナト圓滑ナル笑ヲ以テ王ガ云ヒシ、私ハ彼等ニ向テ答エルデアラウ而シテ私ハ總テノ償金(Damages)ヲ拂フデアラウ、左様ニ終ニ鷺飼ハ王ノ手ニ於テ鞭(Whip)ヲ置キ而シテ出行キシ、然シナガラ辛フシテ彼ハ彼ガ回リ歸リシ時ニ十二歩ヲ行イタリシ、
- (10) 如何ナル今事狀ナルカト、王ガ號ビ出セシ、鞭ヲ響カセヨト兒童ガ號ビシ、君主ハ彼ガ命ヲテアリシ如ク爲スベク試ミシ然シナガラ打鳴シガ鞭カラ來ラヌ、丁度私ガ思ヒシ如シト若者ガ云ヒシ、左様ニ言ヒツ、彼ハ王ノ手カラ鞭ヲ急ニ捉ヘテ而シテ如何ニ其ヲ引起スカタ王ニ現ハス間恐ロシキ響キヲ聞クベク總テ鷺鳥ノ恐レヲナセシ、
- (11) マキシミアン王ハ戯興(Joke)ニマデ入來リ而シテ彼ノ課業ヲ學ブベク最モ能キヲ爲セシ、終ニ鷺飼ハ彼ノ少キ頭ニ付テ多クノ疑ヒ及ビ多クノ動スコトナカラヌ外ニ驅走リシ、王ハ坐シ而シテ彼ノ委任ニ付テ總テ忘レテ一心ノ笑ニ於テ恣マ、ニセシ、而シテ主員ノ雄

鷺ハ鞭ガ彼ノ主人ノヨリモ或ル他ノ手ニ於テアリシ(コトヲ)學ブニ於テ遅クアラザリシ、

- (12) 一又ハ二ツノ清ラカナル聲ヲ以テ彼ノ同交ニマデ呼ビシ彼ハ禁シタル牧場ニマデ導キヲ取リシ而シテ總テノ群ニ依テ續レテアリシ王ハ飛ビ越ヘカラ群ヲ防シベク進ミ突當リヲ爲セシ然シナガラ彼ノ王者ノ手足(Royal limbs)ハ趨捷カラ遙カデアリシ、彼ハ鞭ヲ響カスベク試ミシ然シナガラ總テ彼ノ勉強ハ無益ニ於テアリシ、彼ヲ名譽ニ於テ獨リ王者ナル鷺飼者ヲ棄テ、濕リタル牧場ヲ越ヘテ鷺鳥ハ去リ行キシ、
- (13) 君主ハ書籍ヲ以テ鷺飼ノ歸リニ於テ半バハ樂シミ半バハ恥ヂテアリシ、私ガ要ムル如ク丁度ト兒童ガ云ヒシ、私ハ書籍ヲ見出シタ然シナガラ汝ハ鷺鳥ヲ失ツタ決シテ思フナト微笑シテ王ガ云ヒシ、私ハ再ビ與ニ彼等ヲ得ベク汝ヲ助ケルデアラウ、
- (14) 兒童ハ或ル場所ニ於テ君主ヲ置キ而シテ若シモ鷺鳥ガ彼ノ過グベク試ミシナラバ彼ノ腕ヲ動搖スベク而シテ彼ノ能フ總テヲ以テ叫ブベク彼ニ話リシ、逃走者(Hindways)ハ恐ロシキ鞭聲ヲ聞キ而シテ恐レニ於テ與ニ走リシ、此主員ノ雄鷺ノ背ニ於テ好ク命令セル打ノ一又ハ二ニ依テ首倡者ハ仕配ノ下ニ携ヘラレテアリシ而シテ總テノ多言者ナル群ハ引キ歸サレシ、
- (15) 兒童ハ群ガ彼等自身ノ牧場(Pasture)ニ於テ再ビ食ヒシヲ見シヤ否ヤ彼ハ彼ノ怠慢ニ

向テ嚴シク王ヲ罵リシ、マキシミリアンハ温和ニ彼ノ罵リヲ穿キ而シテ彼ハ王デアリテ彼ハ働クベク用ヒヌデアリシ故ニ彼ノ粗漏ヲ爲遂ケタデアラウナ兒童ニ望ムト云ヒシ、

(16) 鷺飼ハ老タル紳士ガ戯レテアリシト思ヒ、私ハ鷺鳥ヲ以テ汝ニ任スベシ愚人 (simpleton)デアリシト彼ガ云ヒシ、然シナガラ私ハ汝ガ王デアルト信ズベキ如キ斯様ナル愚人デアラス、惜ト微笑ヲ以テ王ガ云ヒシ此處ニ平和ノ供物トシテ他ノ貨幣ガアル、

(17) 兒童ハ贈物 (Donor) ニ付テ惠ミ深キ顔ノ上ニ疑ヘル凝視ヲ以テ貨幣ヲ取り而シテ王ノ別レデアリシトキニ頭ノ伶俐ヲシキ動キヲ以テ云ヒシ、汝ハ誰デアガアリウルトモ汝ハ親切ナル紳士デアアル然シナガラ其ニ向テ私ノ語ヲ取レ汝ハ決シテ鷺飼トナラヌデアラウ、

六十二

幻想ヲ企ツル (the cosh binder)

グロリアイド マニフォルド
glo'rifed mani'fold

レゼンツ
leg'ends

(1) 柔カキ而シテ絹ノ如キ錠ヲ以ツ温和ナル兒童ハ驚色テ而シテ和シキ眼ヲ以ツ夢想ノ兒童ハ、彼ノ木ノ大切ト而シテ其ハ想像セル空ニ觸ル、(トコロノ)都府ヲ以テ幻想ヲ企ツ人ハ、彼ノ父ノ膝ノ上ニ恐レゲモナクノホル者英雄及ビ勝者ノ名譽ニ付テ養育院 (nursery) ノ周圍ノ凡ニ於テ話ス物語ニマデ奮發シテ聞者ニハ、

(2) 其處ニハ建築スベク汝ニ向テ他ノ都府ガアルデアラウ、其處ニハ乗ルベク汝ニ向テ他ノ馬 (steed) ガアルデアラウ、其處ニハ他ノ口碑ガアルデアラウ、而シテ凡テヨリ大ナル奇事

及ビヨリ多クノ榮譽ヲ以テ充サル、上ニ建築シテ而シテ吾々ニマデ上ノ方へ起リ而シテ達スル高キ而シテ美麗ナル汝ノ城ヲ作レ、ヨリ上ノ空氣ニ於テノ聲ニマデ聞ケ又ハ不思議ニ於テ汝ノ單一ナル信用ヲ失ハヌ、

六十三

有用ナル知識

(Useful Knowledge)

鐵道ノ物語

(story of the railroad)

クリテイクス
crit'ics
デヴァイズト
de-vised'

アイデンチカル
i-den'tic-al
マーヴェラス
mar'vel-ous

メーレアド
myr'i-ad
プリミティブ
prim'i-tive

(1) 總テ大ナル發明ガ僅カ始マツタ而シテ此ハ鐵道ノ不思議ナル企テノ(コトヲ)以テ甚ダ驚クベキ事件デアアル、吾々ハ英吉利ノ石炭山 (coal mine) ガラ石炭ノ運送ニ向テ二又ハ三百年以前ニ用ヒラレシ運貨車路 (tramway) (明説スレバ貨物又ハ荷車ニ向テノ徑道)ニ於テ鐵道ノ第一ノ例標ヲ見出セシ、

(2) 此ノ最初ノ鐵道ニ於テハ木ノ鐵道ガ跡路ニ於テ車ノ輪 (cart-wheel) ナ保ツコトノ企テニ向テ半ハ埋メシ材木 (timbers) ニ於テ長ク結び付ラレテアリシ、僅カ後ニハ車又ハ車ハ彼等自身鐵道ニ於テ沿フ輪ガアリシ、然ル時ニ擦リ切レカラ木ノ鐵道ヲ防グベク彼等ハ鐵 (iron) ナ以テ覆ハレテアリシ、而シテ終ニ鐵道ハ其ノ材料ニ付テ全ク作ラレテアリシ、

(3) ワットガ蒸氣機關ヲ充分ニシテ後ニ場所カラ場所ニマデ動カシ能フ(トコロノ)蒸氣車 (locomotive) 又ハ機關ノ理會ガ就テ思ハルベク始メシ夥多ノ工才アル人ガ蒸氣車 (steam car)

- ミカエ (Migae) ナ作ルベク働ニマデ彼等ノ材智ヲ置キシ、此等ノ内ニ亞米利加人ナルチャイゾアーエ
グアンスガアリシ、人民ハエゾアンスニ彼ガ蒸氣車ニ付テ話セシ時ニ狂氣シテアラチハナ
ラスト思ヒシ而シテ彼ノ出金ニ於テ可笑ミヲナセシ、然シナガラ彼ハ云ヒシ、待テ而シテ見
ヨ、時ハ旅客及ビ貨物 (passengers and goods) ガ彼等ニ於テ一時間ニ十五里ヲ旅行スルデアラ
ウ時ニ來ルデアラウ、
- (4) 總テ此等ノ早キ經驗ニ於テ充分奇妙ニ蒸氣車ハ普通ノ道路ニ於テ動かサスベク爲サレテ
アリシ、古キ運貨車路ニ依テ與ヘラレシ轍路ハ其等ノ何ニモガ轍路 (track) ニ於テ彼ノ蒸氣
車ヲ置クコト付テ思ハヌ(トコロノ)第一ノ經驗ニ依テ取レテアラザリシ、
- (5) 鐵道ニ於テ蒸氣ノ第一ノ吟味ハワルヌコト於テノ運貨車路ニ於テ作ラレテアリシ、然シ
ナガラ總テ困難ノ種類ガ以テ出逢レテアリシ而シテ蒸氣車ハ唯粗ラキ器械デアリシ、其ハ
徐ニ動キ而シテ石炭ノ大ナル分量ヲ燒キシ、辛フシテ或ル物ガ旅客ノ旅行ニ向テ其ヲ用ヒ
ルコトニ付テ思ハレテアリシ而シテ轍路ハ粗造デ而シテ甚ダ高價デアリシ、
- (6) 如何ニ蒸氣車ハ實ニ有用ニ其ヲ爲スベク而シテ充分ニマデ其ヲ携フベク先生 (Bester)
デアリシヲ要スル、斯様ナル先生ハシヨウシステフエンソンドデアリシ、此ノ大ナル器械家 (Co-
piner) ハ英國ニ於テニウカストルニ近キ石炭ノ村 (coal village) ニ於テ千七百八十一年ニ於

テ生レテテリシ、

- (7) 左様ニ少年ナルシヨウシハ鑛山 (mines) ノ或者ニ於テノ器械ニ就テ小キ作法ニ於テ働
クベク置レテアリシ、而シテ左様ニ彼ハ唯ニ甚ダ勉強家ノミナラズ尙ホ甚ダ工才ニテ而シ
テ有用ナルモノデアリシ彼ハ全クニウバルント呼レシ場所ニ於テ器械家デアルベク具進シ
テアリシ、
- (8) 假令今齡ノ十八歳ナル若キステフエンハ獨字母 (alphabet) ニ付テモ無知デアリシト雖
モ、彼ハ讀ムベク學ビニマデ彼ノ心ヲ決定セシ、而シテ一年ヨリヨク少キニ於テ彼ハ惟甚ダ
能ク讀ムノミナラズ尙ホ能筆 (fair hand) ニ書キ而シテ數學 (arithmetic) ニ於テ或ル問題
ヲ説明シ能エシ、夜番 (nightwatches) ノ中而シテ食時 (meal-time) ノ間ニ若キステフエンソ
ンハ鑛山ノ石炭荷車 (coal-wagons) ノ傍ニ於テ石炭ノ一切 (a bit of chalk) ヲ以テ彼ノ文字
及ビ圖書ヲ拙ナク書クデアラウ、
- (9) 彼ガ讀書ノ技術ヲ學ビタリシヤ否ヤ彼ハ奮發シテ彼ノ見出シ能ヒシ(トコロノ)機械學
ニ練達ノ人 (engineering) 及ビ機械學者 (mechanics) ニ於テノ書籍ノ總テヲ吸ヒシ、彼ハ如何
ニ蒸氣機關カ進步サレ能フカヲ見ルベク始メシ、彼ハ粘土ニ於テ新シキ機關ノ模型ヲ作リ
シ、而シテ人民ハ速ニ工ミナル而シテ發明ナル器械師トシテ彼ニ付テ話スベク始メシ、

(10) 其ハステフエンソンガ彼ノ第一ノ蒸氣車ヲ發明シテ而シテ建立シ(コトハ)千八百十五年ニ於テアリシ而シテ千八百二十一年ニ於テ彼ハ第一ニ短カキ英吉利ノ鐵道ノ或者ニマテ器械師ニ撰ハレテアリシ、此後速ニリヴアーポール而シテマンチスターノ鐵道會社(Railway company)ガ或ル時ニ依テ組立ラレ能ヒシ(トコロノ)最モ善キ蒸氣車ニ向テ五百磅ノ賞金ヲ捧グシ、ステフエンソンガ一時間ニ十二英里ヲ行クデアラウ(トコロノ)機關ヲ作ルベク陳說セシ時ニ各々ノ人ハ此ガ不合理デアリシ(コトヲ)云ヒシ(其ハ爲サレ能ハザリシコトホド)一時間ニ十二英里ヨト批評者(Critics)ガ云ヒシ火矢(Rocket)ニ於テ發炮サルベク或者自身ニ并ビ任ス、然シナガラ指示セシ日ガ來リシ時ニ而モ區別セル蒸氣車ガ企テ而シテ試ミラレテアリシステフエンソンハ容易ク賞金ヲ荷ヒ去リシ、

(11) 其日カラ決シテ爭ハヌデアリシ鐵道發明者ノ最モ以前ヲ考ヘラルベク彼ノ特許ヲ早メシ而シテ當時(Presentday)ノ無數ノ蒸氣車ハ六十年以前ノステフエンソンノ蒸氣車ヲ以テ大ニ同様ニ於テアル、

(12) 如何ニ魔法ノ如キ變化ガ此人ノ才智及ビ勞力カラ結果シタヨ、蒸氣車ノ機關ハ人類生活ノ性質ヲ變化シタ、其ハ其諸國及ビ人民及ビ產物ノ最モ大ナルヲヨリ大キスルニ付テ吾等及ビ吾々等ノ知識ニ向テヨリ少キナ地球(Globe)ニナシタ、其ヲ充分ニシタ(トコロノ)確

カナル人ノシヨウジステフエンソンハ大ナル教師而シテ人類ノ恩人ノ一人ト呼ハルベク應スル、

六十四

有用ナル知識

(Useful Knowledge)

蒸氣船ノ物語

(Story of the steamboat)

ob/vi-at-ed
pro-pell/ing
seine
wiought

lag
man/i-fest

(1) 蒸氣機關ノ發明ノ前其處ニハ水ヲ通ツテ舟ヲ引クコトニ付テ唯一ノ方法ガアリシ(或ル者ハ帆ニ依テ而シテ他ノ物ハ櫓ニ依テ)人ガ吾々ガ言ヒ得ル如ク唯帆船(Sailboat)及ビ漿船(Rowboat)ヲ持チシ、蒸氣船(明說スレバ船ガ蒸氣ノ力ニ依テ引ル)ニ付テハ尙思ハレナン

(2) 變ハル風ニマデ從ヒ而シテ風ナキ瓜タルニ於テハ助け少ナキ帆掛船ハ或ル近代ノ蒸氣船ノ船(steamship)ノ後ノ方ヘ遅レテ彼等ノ最モ好キ而シテ最モ速キニ於テハグズグズシテアル、或ル大洋ニコロンムブスガ航海ニ於テ左様ニ長クアリシ處ノ或大洋ヲ今日ノ航海家(Voyager)ニ向テハ唯一週間ノ旅行デアアル、

(3) ワットガ蒸氣機關ヲ充分ニシタリシ後速ニ(明說スレバ)一百年以前ニ就テ(シヨソフツ)及ビシエームスラムセーナル二人ノ亞米利加人ハ舟ノ運轉ニマデ蒸氣機關ノ力ヲ用ユルコトニ向テノ機械(Machinery)ヲ發明セシ、

フリーデスト
fleet/est

インストルメント
in-stru-ment/al

二百二

(4) フツチノ舟ハ其ノ傍ニ添フテ調ヘル櫂(Paddle)ノ一列ニ付テ中心ニ依テ動かサル、ラムチーノ企テハ彼ノ舟ノ船頭(Bow)ニ於テノ起首ヲ通テ水ニ於テ取り而シテ然ル時ニ前ニ舟ヲ推スベク如ク左様ニ多クノ力ヲ以テ舳ニ於テ其ヲ引キ出スベクアリシ、ラムチー及ビフツチノ兩人ハ一時間ニ四又ハ五英里ヲ行クデアラウ(トコロノ)蒸氣船ヲ作レリ而シテ兩人ナガラワットニマデ模型及ビ説明ヲ送リシ、

(5) 此等ノ早キ蒸氣船ハ決シテ實驗上ノ用ニマデ置レテアラザリシ、奈何トナレバフツチ又ハラムチーノ兩人ニマデ廻轉スル櫂ノ輪(Paddle-wheel)ノ企テニ依テ彼ノ船ヲ推進ムルノ思ヲ起サナダリシ故コ、

(6) 此時ノ後數年ウイリヤムシイミントント呼ビシ蘇格土人ガ一時間ニ五英里ノ速サヲ以テ傍ニ輪(Side-wheel)アル蒸氣船ヲ製造スルコトニ於テ成就セシ、以後其ノ上ニ作ラレテアツタリシ(トコロノ)改正ヲ以テ此ノシイミントントノ船ハ當時ニ付テ河蒸氣船(River steamboat)デアアル、

(7) シイミントントノ蒸氣船ヲ改正スルニ於テ重ナル助成デアリシ而シテ確カナル用ヒニマデ其ヲ持來ス(トコロノ)二人ハロバートフルトン及ビロバートリヴインストンナル二人ノ亞米利加人ニシテ而シテ兩人トモ多クノ年ニ向テ蒸氣航海ノ總テノ趣意ニ付テ精密ノ學

生デアリシ、

(8) 當時ノ世紀ノ始メニ就テ此等ノ二人ハ巴里(Paris)ニ於テノセエン河ニ於テ經驗ノ引續チナシフルトンハ旅行ヲナシシイミントントノ船ヲ見テ而シテ試驗スベク英吉利ニマデ非常ノ旅行ヲナシタ、此等ノ經驗ノ第一ニ於テ彼等ノ船ハ機關ガ甲板ニ於テ置レテアリシ時ニ中心ニ於テ通ツテ破裂シ而シテ沈ミシ、然シナガラ後ノ試驗ハヨリ多ク成就シテアリシ、其ハナボレナンガ其ハ世界ノ面目ヲ變化スルホドノ工ミデアルト號ヒシ(コトガ)此ノ船ニ付テアリシ、

(9) 此ノ後暫時ニフルトンガ此ノ國ニマデ歸リシ而シテ第一ノ亞米利加ノ傍輪ノ蒸氣船ヲニウヨークニ於テ作りシ、彼ガクリーアモント(Clement)ト呼ンタリシ(トコロノ)此船ニ於テ(嘲弄者ガ彼女ヲ呼ビシ如クフルトンノ愚人ト)彼ハ千八百七年ニ於テアルバニーニマデハドソン河ヲ成就シテ走リ上リチナセシ、

(10) 此ノ第一ノ走リニ付テフルトン自身ノ話シガ甚ダ感動スベクアル、其ニ於テ彼ガ言ヒシ、私ニマデ其ハ最も多ク試シトコロノ事件デアリシ、運動力ハ辭ガ動クベク船ニ向テ與ヘタルベクアリシ時ニ達セシ、私ノ朋友ハ甲板ニ於テ集リニ於テアリシ、私ハ悲嘆シ而シテ殆ンド私ノ盡力ヲ後悔スルノ外彼等ノ見ヘニ於テ何ニモテ解セヌ、合圖ガ與ヘラレテアリシ、

二百三

船ハ僅ノ隔絶ニ於テ動キ與ル時ニ止マリ而シテ不運轉トナリシ、私ハ、私ガ左様ニ汝ニ語ル、ノ私語ヲ聞キ能ヒシ、其ハ愚ラシキ謀計デアアル、私ハ下ニ急ギテ而シテ猶豫ノ原因ヲ發顯セシ、私ハ速ニ除イテアリシ、而シテ船ハ進行セシ、

(11) ハドソソニ於テ進行ノ此ノ試験ノ僅ノ年ノ中ニ蒸氣船ノ數百ガ單ニ此國ニ於テ作ラレタリシ其間終日彼等ガ數千ニ依テ數ヘラレテアル、鐵道瀛車ガ旅行及ビ貿易ヲ陸路ニナシタ如ク丁度斯様ナル變化ニ蒸氣船ハ世界ノ大ナル海洋ノ貿易ニ於テ働イタ、

(12) 其ハ蒸氣船ノ發明者トシテロバートフルトンニ付テ話スベク普通デアアル然シナガラ吾々ハ其ノ發明者ノ一人トシテ而シテ實驗上ノ成就ニマデ蒸氣ノ力ニ依テ航海者ヲ携ユル吾等自身ノ國ニ於テ第一ノ(トコロノ)彼等ノ其一人トシテ彼ニ付テ寧ロ思フデアラウ、

六十五 唯軍士 (only a soldier)

モスコウ Moscow
シユレン sul/len
ザー czar
グレー gray

(1) 或ル冬ノ日ニモスコウノ繁忙ナル路ヲ通テ皇帝 (czar) ガ甲冑ヲ着ズ從者ナクシテ歩行セシ、群集ハ彼ノ顔ヲ彼等ガ見シトキニ現ハレシ、天帝ト祝フベキ皇帝ヨ、ト彼等ガ言フ、
(2) 彼ノ路ニ就テ其處ニハ貧乏及ビ困難ノ悲シキ觀物ノ葬禮 (funeral) ガ動キシ、難澁ナル橋 (bridge) ガ雪ヲ徐ニ横ギリテ或ル勞レタル人ニ依テ牽カレシ、
(3) 而シテ冬ノ風ニ依テ吹レシ橋ニ於テ澁マ蹴キ而シテ飾ラザル憐レナル棺 (coffin) ガ横

エヤー air
アーチザン ar/ti-san

ハリシ、而シテ其ヲ引ク處ノ彼ハ悲懷ニ而シテ陰氣ナル様子ヲ以テ彼ノ積荷ノ前ニ偏倚リシ、

(4) 皇帝ハ止マリ而シテ人ニマデ領キシ、誰ガ墓所 (grave) ニマデ其ノ汝ノ攜帶物デアアルカト彼ガ云ヒシ、唯軍士ヨ陛下ヨト短ニ答エシ、唯軍士ガ死ニシ、

(5) 唯軍士ヨ、深慮シテ皇帝ガ云ヒシ、運移サルモノハ貧乏デ而シ勇敢デアリシ(トコロノ)魯西亞人ナリ、私ハ見送ル、斯様ナル或者ハ彼ノ墓所ニマデ不名譽ニテハ行カヌ、

(6) 彼ハ彼ノ頭ヲ曲ゲ而シテ黙シテ彼ノ帽子ヲ上ゲシ、魯西亞ノ總テノ皇帝ハ徐ニ歩ミ再ビ其ガ徐ニ雪ニ横ギリテ行キシトキニ棺ヲ見送リシ、

(7) 道路ヲ過クルモノ、總テハ其ノ見ヘニ於テ疑ヒツ、見テ然ル時ニ農夫 (peasant) 及ビ諸侯 (prince) 及ビ技術家 (artisan) 及ビ學者 (clerk) モ凡テ一ノ同伴ニ於テ黙シテ續キシ、

(8) 猶彼等ガ行キシト群集ハ朋友ナキ墓所ノ周リニ數千ガ立チシマデハ常ニヨリ多ナリシ其ハ皇帝ノ誠實ノ處ノ王ノ心ニ依テ導カレテ貧乏デ而シテ勇敢ヲ名譽ニセシ、

六十六 有用ナル知識 (Useful Knowledge)

吾々ノ呼吸スル空氣 (the air we breathe)

(1) 最モ普通ノ者ガ最モ多クノ眞實ニ驚クベクアル、而シテ普通ノ物ニ付テ最モ少ナク驚

アーチフィシャル ar-ti-fi'cial ドラフト draught インドレンス in/do-lence オキシゼン ox'y-gen
 カーボニック car-bon'ic インシフエレント in-dif/fer-ent イントロゼン in/tro-gen ヴェンチレーテッド ven'ti-lat-ed

ガヌモノハ吾々が呼吸シテ其ガナケレバ吾々が死ヌ(トコロノ)空氣デアアル、食物ハ時ニ望シテ要メラル、吾々が時ノ間ニ於テ食フ、衣服ハ貧キ衣服ニマデモ吾等ニ馴サレウル而シテ温暖ノ要メハ避クベカラザルベク至極デアラチハナラヌ、然シナガラ短カキ時ニ向テサヘモ空氣カラ切去レテアルベク實ノ死ニ於テ結果スル、

(2) 往古ハ空氣ハ單一ナル物體デアリシ(コトヲ)思フ而シテ此處ニ彼等ガ元素(element)ノ一ト其ヲ呼ビシ、此說ハ佛蘭西ノ哲學家(philosopher)ガ其ハ酸素(oxygen)及び窒素(nitrogen)ノ二瓦斯ノ混交ガアリシ(コトヲ)現セシ時ノ世紀ノ終リマデハ保タレテアリシ、

(3) 純粹ノ空氣ハ酸氣ノ五分ノ一ト窒素ノ五分ノ四コマデニ付テノ比例ニ於テ此ノ二瓦斯ニ付テ作ラル、酸素ハ呼吸ニ於テ生活ノ元素デアアル、窒素ハ呼吸ヲ支ヘ爲サマリシ然シナガラ唯吾々ノ用ヒニ向テ其ニ適當スベク空氣ニ於テ酸素ヲ薄クシ又ハ弱クスベク從フ、

(4) 然ル時ニ此ハ吾々が肺臟(lung)マデ呼吸スル(トコロノ)空氣ノ自然デアアル、然シナガラ肺臟ニ於テ一度其ハ吾等ノ用ヒニ向テ不適當デ其ガアル時ニ呼吸ニ出ス(コトホド)左様ニ著明ナル變化ヲ持ツ、其ハ其ノ酸素ノ多クヲ失フ(瓦斯ハ吾等ニマデ命ノ如ク)而シテ更換ニ於テ受取り而シテ動物ノ生活ニマデ有毒デアアル(トコロノ)酸素ノ酸(carbonic acid)ヲ運ビ去ル、

(5) 吾々が呼吸スル空氣ハ純粹デアラウ、而シテ其ニ付テ充サル、自由及び新鮮ナルガ健康デ強壯ナル生活ノ第一ノ要用ノ一デアアル、尙汚レタル水ヲ飲ムトコロカラ縮ムデアラウ(トコロ)及び他ノ物ニ於テ彼等ノ身體ノ健康ノ後謹慎ニ見ユル(トコロノ)多クノ人民ハ凡テ要用ノ此ノ最モ大ナルニ付テ奇妙ニ氣付ナク而シテ家ニ於テ彼等ノ職務ニ於テ而シテ殿堂ニ於テ彼等ノ肺臟ニマデ汚レタル空氣ヲ呼吸シテアル、之ガ無知カラ起ラチハナラヌ又ハ如何ニ氣付ナク又ハ怠惰カラ猶ヨリ少カノ宥免ガアル、

(6) 吾々が呼吸スル空氣ハ純粹デアラウ、其ハ屢々變化シテアルデアテウ、吾々ハ吾々ノ生活ノ部屋吾等ノ寢室及び重ニ多クノ人民ガ與ニ集メラレ好ク扇ガレテアル(トコロニ)於テ總テノ部屋ノ(トコロニ)其ニマデ見ルデアラウ、

(7) 然シナガラ空氣ニ於テノ酸素ニ向テ蠟燭(candle)又ハ瓦斯ハ燃ユデアラウ而シテ火ハ消滅スルデアラウ、其ノ燃ユル(トコロノ)或ル者ハ酸素ヲ上ニ用ユル、此處ニ夜ニ於テ吾々ガ人造ノ光ヲ用ヒシ時ニ善キ空氣更換ノ要用ハ常ヨリモヨリ大キクアル、

(8) 吾等ノ身體ノ眠リノ中ニ周ル感シニマデ格別ニ開カルベク見ヘシ、如何ニ吾々ノ覺ル時ニ於テ吾々ハ抵抗シ能フ然ル時ニ利益ニ於テ吾等ヲ持ツベク見ヘシ、如何ニ要用ニ然ル時ニ其ハ吾々ノ寢室ガ新鮮ナル空氣ニ付テ充分ニ充シテ受取ルデアラウヨ、

(9) 生活ノ實ノ呼吸デアル(トコロノ)此ノ空氣ハ若シモ吾々が唯其ヲ待チテアルナラバ吾々ノ用ヒニ向テノ用意シテ際限ナキ澤山ニ於テ吾等ニ就テ凡テニ浮ブ尙此ノ朋友ニ遊フテ吾々ハ壁及ビ木ノ塀 (barriers of wood) 及ビ石及ビ玻璃ヲ建設シタ、而シテ尙又屢其ガ割レメ及ビ裂ケメヲ通ツテ秘密ノ仕事ニ依テ中ニ來ラチバナラヌ又ハ總テニ於テ中ニ來ラヌ、吾々が自由ニ許ス(トコロノ)燈光ハ吾々が左様ニ謹慎シテ締出ス空氣デアルヨリハ吾々ノ安全ニマデヨリ多クノ必用ガアラヌ、

(10) 其等ノ賢キ少キ動物ナル蜜蜂 (bees) ハ貴キ例ヲ吾等ニ置ク、彼等ハ窓ナク而シテ唯一ノ戸ヲ持ツ簾ガル家ノ密閉ノ中ニ生活スル、彼等ハ呼吸ニマデ要用ナリ彼等ハ人ノ如ク爲サリシ而シテ彼等ハ怠惰デアラヌ、今吾等ヲシテ如何ニ彼等ガ新鮮ナル空氣ノ充シチ得シカチ見セシメヨ、

(11) 汝ハ若シモ汝ガ聞クベシ汝ノ耳ヲ曲ゲ下ナラハ蜂ノ巢 (hive) ニ於テ永續セル蜂聲又ハ微聲 (humming or fanning) ヲ聞キウル、其處ニハ内部ニ於テ常ニ行クトコロノ空氣ノ強キ堅固ナル流通ガアル、忙シキ蜂ノ列ハ舉動ノ止マリナシニ而モ彼等ガ彼等ノ場所ヲ他ニ取ルニ勞レシトキハ後ノ方又ハ後ノ方へ彼等ノ翼ヲ軟打リテアル、奈何トナレバ空氣更換ガ家ヲ整理スル(トコロノ)正シキ運動ノ部分デアアル故ニ、

(12) 酸素ノ純粹而シテ惡シキ空氣ハ血ヲ腐ラス、而シテ腐レシ血ハ病ノ種ニ向テ用意セル肥シテアル、

六十七 強ニ就テノ辭 (three words of strength)

- (1) 其處ニハ私ガ燃シ筆ヲ以テノ如ク三ノ辭ヲ書クデアラウ三ノ教訓ガアル、人ノ心ノ上ニ限リナキ光リノ摸寫ニ於テ、
- (2) 望ミヲ持テ、假令雲ガ周圍ヲ繞リ而シテ輕蔑ニ於テ彼女ノ顔ヲ喜ビテ匿スト雖モ汝ノ眉毛カラ蔭ヲ除ケ、夜ナラス唯其ノ朝ヲ持テヨ、
- (3) 信實ヲ持テ、何處ニ汝ノ小舟 (boat) ガ引カレテアリシ(平和ニ喜ビ暴風ニ樂メ)此ヲ知レ、天帝ガ天ノ客地ノ住民ヲ仕配スル、
- (4) 愛ヲ持テ、一人ニ向テ單ニ愛スルナ然シナガラ人ハ人ノ如ク汝ノ兄弟ヲ呼ベ、而シテ圍繞スル太陽ノ如ク廣メテ汝ハ總テニ於テ慈愛セヨ、

六十八 米國史カラノ圖 (picture from American History)

獨立ノ布告 (the declaration of independence)

第一 (part I)

(1) フィラデルフイヤノ都市ニ於テナムストナウト街ニ於テ獨立ノ堂 (independence hall)

verbal

circ'ling
dis-port'

en-vi'ron
e-ter'nal

shrine スラインス
u-na-nim/i-ty アナニミタイ

トシテ知ラレ尙昔ノ殖民ノ日ニ於テハ國ノ家 (state house) ト呼レシ處ノ建築ガ立ツ、此ノ建築ハ亞米利加人ノ愛國者ノ廟 (shrine) ノ一テアル、奈何トナレハ合衆國ノ人民ガ作ル(トコロ)ノ獨立ノ布告ガ議論シ而シテ決定サレテアリシ(トコロ)ノ其ノ低キ棟ノ美麗ナル古キ房室ノ一ニ於テアリシ故ニ、

quaint クエイント
sec/ond-ed セコンデット

(2) 千七百七十五年ノ五月 (May) ノ月ニ於テ殖民地ヲ越ヘテ一般ノ政府ノ威權ヲ待チシ(トコロ)ノ第二ノ大陸國會 (continental congress) ハファイラデルフイヤニ於テ出逢レシ、ラツキングトン及ビコンコルドハ以前ノ四月 (April) ニ戰ハレテアツタリシ、六月 (June) ニ於テ國會ハヴイルギニアカラ代議士 (delegate) トシテ送ラレシ(トコロ)ノシヨウワシントンヲ亞米利加ノ大總督 (commander-in-chief) トシテ撰ビシ、マツサクセツツニ於テ命令ヲ取ルベク

cd/i-fice エジフイース
mas/ter-ly マスターリー

其月ノ後ノ部分ニ於テ出立セシ彼ハ彼ノ道ニ於テバンカーヒルノ戰ニ就テ聞キシ、(3) 其處ニハ斯様ナル戰デアリシ、尙殖民者ガ軍裝ニ於テアリシト雖モ彼等ハ不列顛ノ政府カラ分別スルニ向ハヌ然シナガラ其政府ノ下ニ彼等ノ權理ヲナスニ向テノ如クアリシ、亞米利加人民ノ大ナル部分ニマデ英國カラ全ク分別スルノ理會ハ此時ニ於テハ不満足デアリシ、戰ノ月ノ後デサヘモ彼等ハ種々ノ親シキ殖民者ニ付テノ望ミニマデ纏付キシ、フランクリンハ和議ノ奮發ナル代言人 (advocate) デアリシ而シテ左様ニワシントン後章ノ記録ニ於

del'e-gate デレゲート
draught ドラフト

カレシ(トコロ)ガアリシ、私ガ軍隊ノ命令ヲ取リシ時モ私ハ獨立ニ付テノ意見ヲ忌フ、(4) 騒動ノ事件ガ速ナル動キニ於テ而シテ隨從セルニ付テ總テ此ノ清淨ノ感シガ速ニ拭ヒ去ラルベクアリシ、亞米利加人ハ不列顛ノ政府ニマデ尊敬スル願ヒガ輕蔑ヲ以テ取扱ヒ而シテ軍艦及ビ軍隊ガ不公平ナル法律ニマデ從フベク彼等ニ強ユベク送ラレシヲ見シ時ニ彼等ノ眼ガ其ノ從順ハ奴隸ノ務メ (slavery) デアリシ(トコロ)ノ實事ニマデ聞カレテアリシ、千七百七十五年ノ七月 (July) ニ於テ獨立ヲ忌ヒタリシ(トコロ)ノワシントンハ其後一年ヨリヨリ僅カニ記録サレシ、大不列顛ヲ以テノ和議ガ今ハ出來ベカラステアリシ、而シテ私ハ吾等ヲ救ルデアラウ獨立ノ外ニ何ニモカアラヌ(トコロ)ニ充分コ論破シテアル、

voice ヴォイス
June ユーネ

(5) 勿論人民ノ中ニ此感シガ連ニ國會ニ於テ論述 (voice) シ見出セシ、六月 (June) ノ七日ニ於テヴイルギニアカラ代議士ノ一人ナルリチャードヘンリーハ此等ニアル殖民ヲ聚合セシ(トコロ)及ビ自由及ビ獨立國デアルベク屬スル權理ニ付テ布告ヲ呈出セシ、此ノ革命ハ一度ニ於テマツサクセツツノシヨニアダムニ依テ再ダセラレテアリシ(彼ガ其後呼レテアリシ如ク名譽アル老タルシヨニアダム)、

measure メーチャー
vote ヴォー

(6) 然リト雖モ投票 (vote) カ此ノ布告ニ於テ取ラレテアリシ時ニ其ハ國會ガ尙左様ニ決定セル處置 (measure) ニ向テ用意シテアラザリシ、十三殖民地ノ七ハ布告ニ向テ投票シ、六ハ

其ニ反對シテ投票セシ、左様ニ此ヨリハヨリ大ナル同盟 (unanimity) ガ必用デアリシ其ハ二又ハ三週間ニ向テ越ヘテ立ツデアラウ事條ノ(コトニ)一致シテアリシ、

(7) 同時ニ於テ其ハ殖民地ノ人民ガ彼等ガ獨立ニ向テ用意シテアリシ又ハ否ノ何レカナ表スデアラウコトヲ思ハレテアリシ、而シテ其ハ甚ダ明ニ彼等ガ爲セシヲ表セシ、其月ノ終ノ前或者ノ外殖民地ノ人民ハ彼等ガ獨立ニ向テ欲スル(トコロノ)聚會及ビ投票ノ兩ツヲ保チタリシ、又ハ他ノ者ハ其ニ向テ投票スベク彼等ノ代議士ニ知ラセシ、

(8) 猶豫ノ此時ノ中ニ國會ハ獨立ノ布告ヲ流布スベク使者 (committee) ナ撰ハレタリシ、奈何トナレバリーノ布告ガ何如ニ序文 (preamble) ト呼レテアル(トコロニ)依テ總論サレルデアラウ(トコロノ)甚ダ要用ガ思ハレテアリシ、明説スレバ緒言ガ處置ヲ採用スベク國會ヲ導キシ(トコロノ)道理ヲ指示セシ使者ニハヴイルギニアノトーマスシエツフェルソン、マツサシセツツノジョンアダム、ペニシルヴァニアノビンジャミンフランクリン、コンチンチン、トノローガーセーアマン及ビニウヨークノロバートアールリヴインストンニ就テ成立ツ、

(9) シエツフェルソンハ假令比較セバ年少ナレドモ(彼ハ其時齡ノ二十三歳デアリシ)甚ダ適當ナル人トシテジョンアダムガ、工ミナル筆ノ名譽ヲ持チシ、ト吾等ニ語リシ如ク知レテアリシ、依テ彼ハ獨立布告ノ圖書ヲ作ルベク趣意ヲ評論スル後使者ニ依テ請求サレテアリシ、

シ、

(10) 僅ノ日ニ於テシエツフェルソンハ彼ガ實ニ工ミナル筆ヲ持チシ(コトホド)實驗スル(トコロノ)命令書 (document) ナ使者ノ前ニ置クベク適當シテアリシ、此ガ獨立ノ永久ノ布告デアリシ(嘗テ書レシ最モ多ク非常ナル政事上ノ書 (political paper)) 二又ハ三動詞ノ變化ノ除却ガフランクリン及ビアダムニ依テ教エラレテ持ツ、(而シテ最初ノ命令書ニ於テ彼等ノ書法ニ於テ見ラレウル處デ) 布告ハシエツフェルソンガ其ヲ書イタリシ如ク丁度使者ニ依テ採用サレテアリシ、而シテ六月 (June) ノ二十八日ニ於テ其ガ國會ニマデ贈ラレテアリシ、

(11) 七月 (July) ノ第二ノ日ニ於テリチャードヘンリーリーニ依テ披露サレタリシ(トコロノ) 殖民ノ獨立ヲ説キ明スベク決定ガ國會ニ依テ採用サレテアリシ、布告ノ圖寫ガ嘗テニ於テ取リ上ラレ而シテ其始メニ於テ議論サレテアリシ、議論ハ七月 (July) ノ第二日及ビ第三日ヲ通りテ而シテ第四日ニマデ後ル、處デ永ク而シテ獎勵サレテアリシ、其處ニハ猶總テニ於テ獨立ニ向ツテ投票スベク或ル反對ガアリシ、布告ガ引續キテ變化シ又ハ改正サレテアリシ然リト雖モ其ヲ獎勵スル(トコロノ) 其等ハ國會ニ於テ緊要ナル心デアリシ而シテ彼等ハ工ミナル能辯 (eloquence) 及ビ力ヲ以テ其採用ヲ勵マセシ、

(12) 幸ニ國會ガ議論ニ於テ關係セシ間ダ他ノ種類ノ議論ガヨリ多ク臆病ナル會員 (timid)

members) ニ於テ顯ハスベク携ヘラレテアリシ、此時ニ於テ都督 (general) ホウスノ下ニ大ナル不列顛ノ軍隊ガニウヨークノ湊 (harbor) ノ入口ニ於テ達シタリ(コトノ) 新報ガ來リニ向ヒシ、即時ニ而シテ合衆スル舉動ガ今ハ緊要ナルベク感シテアリシ而シテ此方ニ躊躇シタリシ(トコロノ) 其等ノ最モ多クハ獨立ノ事故ニマデ越テ行キシ、

六十九

米國カラノ圖シ

(picture from American History)

獨立ノ布告

(the declaration of independence)

(1) 其ハ全クノ投票ガ取レテアリシ時ハ千七百七十六年ノ七月 (July) ノ第四日午後ニ於テ二時デアリシ、而シテ書記官 (secretary) トムソンハ起テ而シテ布告ガ十二國ノ一致セル發言ニ依テ採用サレテアリシ(コトヲ) 國會ニマデ告知セシ時ニ卓越セル國會ニ深ク沈黙ニ遍達セシ、此ノ莊嚴ナル舉動ニ於テ英吉利ノ殖民ハ續クベク衰ヘタリシ而シテ新シキ國民ガ生レテアリシ、

(2) 第四日ノ午後ノ中ニ憂心ナル都人ノ數千ハ其ハ全クノ決定ガ其日ニ於テナサルベクアリシ(コトヲ) 知テアリシ故ニフライデルフイヤノ市街ニ於テ集リタリマ、國會ガ朝ニ於テ出逢ハレシトキノ時間カラ老タル鳴鐘者 (bellman) ガ喜ビノ新報 (tidings) ニ向テ轟カスベク用意シテ塔 (steeple) ニ於テアツタリシ、戸ノ下ニ於テ彼ハ報知 (announcement) ガ爲サル、

vig'or-ous

un-al'ien-a-ble

un-nan'i-mous

sen'ti-ments

ti'dings

nerved

per-vad'ed

au-gust'

in'sti-tute

デアラウ時ニ指示ヲ彼ニ與フベク一ノ兒童ヲ置キタリシ、然リト雖モ時間ガ時間ノ後ニ經過セシ時ニ而モ辭ガ來ラヌ灰色ノ鬚 (gray-beard) ガ彼ノ頭ヲ振ヒ而シテ云ヒシ、彼等ハ決シテ其ヲ爲サステアラウヨ、彼等ハ決シテ其ヲ爲サステアラウヨ、
(3) 俄ニ聲高キ叫ブ聲ガ下カラ上リ來リシ而シテ其處ニハ藍色ノ眼ノ少年ガ彼ノ手ヲ拍チツ、而シテ鳴セヨ、鳴セヨ、ト叫ビツ、鈴ノ鐵ノ舌 (iron tongue) チ握リツ、立チシ老人ハ數百度其ヲ後ノ方而シテ前ノ方ヘ動搖セシ、其聲高キ聲ニ「其事ニ付凡テノ住民マデ凡テノ陸ヲ全通シテ自由ト叫ヒシ、
(4) 布告ガ其ニ向テ投票セシ(トコロノ) 各ナ議員ノ面前ニ依テ其ノ採用ノ月ニ於テ記名サレテアリシ、委員ガ記名ニマデ上リ來リシ時ニフランクリンハ彼ノ愉快ナル機智ヲ以テ用意シテ常ノ如クアリシ、國會ニ付テ上席スル官吏トシタル(トコロノ) シヨンハンコックハ記名者 (signers) チ導キテ他ニマデ云ヒシ吾々ハ同意シテアラチバナラヌ、其處ニハ種々ノ方法ニ引レヌコトガアラチバナラヌ、吾々ハ與ニ總テ掛ラレチバナラヌ、
(5) 然リトフランクリンガ云ヒシ吾々ハ與ニ總テ掛ケラレチバナラヌ又ハ他ニ吾々ハ區別シテ總テ掛カラチバナラヌ、吾々ハ會員ガフランクリンノ滑稽ニ於テ微笑スルコトヲ想像シ能フ、尙莊嚴ノ思ガ丁度左様ニ要用ノ處置ヲ持チシ(トコロノ) 其等ノ心ニ於テ最モ高クア

ツタチバナヲス、

(6) 奈何トナレバ何如ニ此ノ布告ガアリシカ、其ハ大不列嶺ガアリシヲ以テノ合意ガ而モ終リニ於テアラチバナヲス(コトト)而シテ殖民ハ自由及ビ獨立國デアリシ(コトノ)莊嚴ノ通告デアリシ而シテ此ノ布告ノ保持ニ向テト記名者ガ云ヒシ吾々ハ互ニ吾等ノ生活吾等ノ僥倖及ビ吾等ノ神聖ナル名譽ヲ互ニマデ抵當トスル、

(7) 國會ノ強キ舉動ガ彼等ノ大ナル企テニ向テ屬地ノ人民(Colonists)ヲ壯健ニスル、其ハ等闘ガ今終リニマデ外ニ戰ヒ而シテ名譽アル勝利又ハ慙愧アル敗北ガアラチバナヲス(コト)ガ見ヘテアリシ、各處ニテモ布告ガ歡喜ヲ以テ溢レテアリシ、

(8) 其ハ雀躍スル喊ノ聲ノ中ニ軍隊ニマデ學バレテアリシ、其ガ大ナル原因ノ感動ヲ彼等ニ與ヘシ而シテ千七百六年ニ於テ獨立ノ堂ニ於テ説明サレテアリシ(トコロノ)コトニマデ永キ革命ノ争闘ノ暗黒ナル時ニ於テ彼等ヲ保チシコトハ千七百八十三年ニ於テ世界ノ總テニ依テ承認サレテアリシ、

(9) 學生ヨ(吾等ノ)先祖ガ左様ニ多クノ財具及ビ左様ノ多クノ血ヲ費ヤシタ(トコロノ)其自由ニ付テ價ナキ天幸ヲ喜ビツ、アル(トコロノ)子孫汝ハ獨立ノ布告ヲ讀ンダカ、若シモ汝ガ持ヌナラハ其ヲ讀メ、若シモ汝ガ持チシナラハ再ビ其ヲ持テ、其ヲ勉強セヨ、其ノ貴キ感ヲ

汝自身ニナセ而シテ此等無盡ノ引用ヲ汝ノ記憶ニ於テ深ク刻ムベク襄ヘナスナ、

(10) 吾々ハ明瞭デアルベク此等ノ誠實ヲ保ツ、其ノ總テノ人ガ均シク創造シテアル、其ハ彼等ガ實ニ讓ラザル權利ヲ以テ彼等ノ創造者(Creator)ニ依テ附與サル、其ハ此等ノ中ニ自由及ビ幸福ノ求メノ生活デアル、其ハ此等ノ權利ヲ確ムベク政府ハ仕配ノ引續カラ彼等ノ公平ナル權理カラ引キツ、人々ノ中ニ取定ラル、其ハ何時ニテモ政府ノ或ル法式ガ此等ノ企テニ就テ惡キ爲セシ其ハ其ヲ改ムベク又ハ禁ズベク而シテ斯様ナル原素ニ於テ其基礎ヲ据ヘツ、而シテ彼等ノ満足及ビ幸福ヲ遂グベク好ンデ最モ多ク見ヘルデアラウ彼等ニマデノ如ク斯様ナル原素ニ於テ其權力ヲ組成スル新政府ヲ造立スベク人民ノ權理デアアル、

七十 善キサマリア人 (the good samarian)

1) 或ル人がセラサレムカラゼリユーマデ下リ行キ而シテ彼ノ衣服(raiment)ニ付テ彼ヲ裸ニシ而シテ彼ヲ傷ツキ而シテ半死ニ彼ヲ棄テツ、見棄ル(トコロノ)盜賊(thieves)ノ中ニ落チシ、

(2) 而シテ僥倖ニ依テ其處ニハ其ノ道ニ或ル僧(priest)ガ下リ來リ而シテ彼ガ彼ヲ見シ時ニ彼ハ他ノ傍ニ於テ依テ過ギシ、

(3) 而シテ同シクシユデヤ人(Levite)ガ彼ガ場所ニ於テアリシ時ニ彼ニ於テ來リ而シテ見

テ而シテ他ノ傍ニ於テ依テ過ギシ、
 (4) 然シナガラ或ルサマリア人ノ彼ガ旅行セシ時ニ來リ其處ニ彼ガアリシ、而シテ彼ハ彼ヲ見シトキニ彼ハ彼ニ於テ慈悲ヲ持チシ而シテ彼ニマデ行キシ彼ノ創チ束子^{キツカ}上ケ油及ビ酒^{オイル} (oil and wine) ナ灌ギ而シテ彼自身ノ獸ノ上ニ彼ヲ置キ而シテ旅舎 (inn) ニマデ彼ヲ携ヘ而シテ彼ニ付テ注意ヲ取リシ、

(5) 而シテ朝ニ於テ彼ガ別レシ時ニ彼ハ二ペンスタ取リ出シ而シテ旅舎ノ主人 (host) ニマデ彼等ヲ與ヘ而シテ彼ニマデ云ヒシ彼ニ付テ注意ヲ取レ、而シテ汝ガヨリ多ク最モ費スノ總體ハ私ガ再ビ來リシ時ニ私ハ汝ニ拂フデアラウ、

(6) 今此等ノ三ニ付テ汝ニ最モ思フ(トコロ)盜賊ノ中ニ落チシ(トコロ)ハ彼ニマデ隣人デアリシカ、

七十一 誰ガ私ノ隣人デアルカ (who is my neighbor?)

フェアヴァレツド
fa'vored
サウコー
suc'cor

(1) 汝ハ隣人カ、其ハ彼ハ救助及ビ思慮ニマデ汝ガ力ヲ持ツ(トコロ)アル其ノ惱メル心又ハ燒タル眉ヲ汝ノ眞實ナル手が催促シケル、

(2) 汝ハ隣人カ、其ハ其ノ望ミテ以テ眼ガ朦リテアル(トコロ)弱キ憐レナルモノデアアル饑餓者 (hunger) 戸カラ戸ニマデ送ラレシ(トコロ)行ケ汝ガ而シテ彼ヲ救ケヨ、

ベレフト
be-reft/
ブリム
brim

(3) 汝ハ隣人カ、其ハ其ノ年ガ彼等ノ端ニ於テアリテ大病心配、及ビ苦痛ヲ以テ下ニ傾ク處ノ勞レタル(トコロ)人デアアル、行ケ汝ガ而シテ彼ヲ慰メヨ、

(4) 汝ハ隣人カ、其ハ各ノ地上ノ寶石 (gem) ニ付テ奪ヒトル心デアアル寡婦 (widow) 及ビ孤兒 (Orphan) ハ助ケナク殘レシ、行ケ汝ガ而シテ彼等ヲ守護セヨ、

(5) 汝ハ隣人カ、其望ガ凡テ外ニアル(トコロ)思及ビ手足ニ於テ束縛セラレテ近處ニ働ク奴隸、行ケ汝ガ而シテ彼ヲ償エヨ、

(6) 何處ニ汝ハ其ハ汝ノ隣人汝ノ兄弟又ハ汝ノ子デアアルヲ記憶シテ汝自身ヨリヨリ少キ惠愛ニテ人類ノ禮式ニ出逢ハシテアリシ、

(7) ナー過ルナ不注意ニ依テ過ルナ、多分汝ハ償ハレ能フ、慈悲カラ破レシ心ニテ、行ケ彼ト與ニ汝ノ運ヲ別テ、

詩及ビ發言 (Poetic and Elocutionary)

詩撰 (Poetic selections)

愛國心 (patriotic)

七十二 ワシントン (Washington)

其處ニハ何處ニテモ逆ナル名譽ヲ輝カサヌ又ハ陋シキ華美ヲセヌ處ノ高位ニ於テ凝視シ時
ニ勞レシ眼ガ安息シウルカ、然リ誰ニモ挑謗リ疾マレヌ(トコロノ)西方ノシンシナチスナ
ル一人(最初ニモ最後ニモ最モ善キ)ハ其處ニハ紅色人ガ唯一人アリシトナスベクワシント
ンノ名ヲ言傳フ、

七十三 自由ノ花 (the Flower of Liberty)

(I) 其色ハ天カラ左様ニ新鮮ニ生シテ朝ヲ祝賀スル(トコロノ)此ハ何如ナル花デアルカ、燃
エル星及ビ焰ノ帶ヲ以テテ其ハ落日ノ陸ヲ燃ス、チー何如ニ其名ガ有リウルチ吾等ニ語レ
ヨ、此ハ自由ノ花デアアルカ、其ハ自由ノ旗ヲ自由ノ輝キタル花デアアルヨ、
(II) 野蠻ノトキニ於テモ自然ノ美ガ前表ヲアラス其ノ幼稚ナル種ハ吾々ノ父ガ播キシ、
暴風ガ其ノ膨脹レシ蕾ヲ (swelling bud) 彼方此方ニ動カシ其ノ開ケル葉ガ血ヲ以テ條ヲ畫
ヒテアリシ、地上ノ虐政 (tyrant) ガ自由ノ爛熳タル花ヲ見ルベク震慄セシニ至リテ見ヨ、然
ル時ニ自由ノ旗自由ノ輝キタル花ヲ祝賀スルヨ、
(III) 其流ル、光線ノ聚合ガ編ミシ光ノ一ノ混交セル充溢ヲ認ムル、南方ヨリ起ル赤キ其ノ
火ハ北方ノ雪カラ清淨ナル白キヲ以テ而シテ其ノ空色 (azure) ナ越ヘテ燦メキテ自由ノ姉
妹ノ星ヲ見ヨ、然ルキニ自由ノ旗自由ノ輝ク花ヲ祝賀スルヨ、

(IV) 英雄ノ劍 (blades) ガ其ノ周圍ヲ圍ム、何處ニテモ常ニ其ノ現出ガ清淨ナル地方デア
都府及ビ建物カラ其ノ輝キガ廣ガル、其ハ何處ニテモ寂シキ番兵 (sentries) ガ歩ム處ニ動搖
スル、其ハ陸ハ自由ノ大洋而シテ植物ハ海ニ於テノ帝國ノ如クコナスヨ、然ル時ニ自由ノ旗
自由ノ輝ク花ヲ祝賀スルヨ、

(V) 清淨ナル葉美麗ナル自由ノ花ハ黒キ霜又ハ深紅ノ露ニ於テ凡テ彼等ノ天ノ如キ色ノ實
ニマデ建物又ハ都府ニ於テ常ニ浮ブデアラウ、而シテ天帝ハ吾々ガ汝ノ自由ノ三色ノ清淨
ナル花ヲ愛スル如ク吾等ヲ愛スルヨ、然ル時ニ自由ノ旗自由ノ輝ケル花ヲ祝賀スルヨ、

七十四 亞米利加ノ旗 (the American flag)

(I) 自由ナル彼女ガ高キ山カラ空氣ニマデ彼女ノ旗 (standard) ナ廣ゲシ時ニ彼女ハ夜ニ付
テノ空色ノ衣服ヲ裂キ而シテ其處ニ輝コ付テノ星ニ置ク、彼女ハ其ノ光澤アル色ヲ以テ空
ノ柔カナル飾リ帶 (sash) ニ混交シ而シテ朝旭ノ條ヲ以テ其ノ純粹ナル天ノ白キニ縋チ
付ケル、然ル時ニ太陽ニ於テ彼ノ住處カラ彼女ハ彼ノ鷲 (eagle) ナ呼ヒテ荷ヒ下リ而シテ強
キ手ニマテ彼女ノ撰ヒシ陸ノ表號 (symbol) ナ與ヘル、

(II) 汝ノ王ノ體形ノ最モ後ロナル空ノ(トコロノ)雲ノ威嚴アル君主ハ暴風ノ喇叭ノ如キ叫
ヒチ聞ベク而シテ暴風ノ軍士ガ戰ヒシ時ニ光レル斧ニテ迫リ而シテ太陽ノ小兒ノ天ノ雷ノ

鼓 (thunder drum) を轉スヲ見シヨ、汝ニマテ其ハ自由ノ旗ヲ衛ルベク硫黄 (sulphur) ノ烟ニ於テ飄ヘルベク戦争攻撃ニ向フベク與ユル而シテ軍ノ雲ニ於テ虹 (rainbow) ノ如ク遙ガ其ノ混交セル光ヲ冀望シテ勝利ノ先驅者 (harbingers) ナラン、

(III) 勇猛ノ旗ヨ、汝ヲノ望ミ及ヒ勝利高尙ガ合圖ノ喇叭ノ舌ニ話セシ時ニ飄リ而シテ長キ線ガ上ニ輝キ來ルデアラウ、尙生活ノ血ガ暖ク而シテ濕リシ前ニ輝ケル銃槍 (bayonet) ナ曇シタル各ノ兵卒ノ眼ハ何處ニテモ汝ノ空中ニ生セシ光リアル燒色及ヒ彼ノ飛上ル階級ノ進シトキニ閃メキカラ軍及ヒ讐ヲ執ヘル(トコロニ)マデ明白ニ回轉スルデアラウ、大炮ノ口 (cannon-mouthings) ノ高聲ガ戰ノ被覆ナル荒キ花冠 (wreaths) ニ於テ投ゲシ時ニ而モ血ニ染タル劍 (sabres) ガ夜半ノ袍ニ於テ焰ノ飛散ガ如ク上リ而シテ落ツル、然ル時ニ汝ノ流星ガ赤ク輝クデアラウ而シテ戰慄セル敵ガ將死ノ其ノ愛ヲシキ使者ノ下デ攻撃スル(トコロノ)各ノ剛勇ナル軍ノ下ニ沈ムデアラウ、

(IV) 海ノ旗ヨ、大洋ノ波ニ於テ汝ノ星ハ勇敢ヲ越ヘテ輝クデアラウ、將死者ガ大風 (gale) ニ於テ速進セシ時ニ美シキ帆ノ暗キ周リヲ拭フ而シテ恐ルベキ彼ハ甲板ノ傍デヨロヨロシテ苦シム者ノ前ニ劇シク突反ス各々海ニ付テ死際ニ躊躇スル者ハ一度ニ於テ天及ヒ汝ニマデ見テ而シテ彼ノ閉タル眼ヲ越ヘテ勝利ニ於テ汝ノ快美ニ飄翔タルヲ見ルベク微笑スルデアラウ、

(V) 自由ノ旗ハ心ノ望ミ及ビ住處トシテ勇氣ニマデ天使 (angel) ノ手ニ依テ與ヘラル汝ノ星ハ空ノ建物ニ光ツタ而シテ總テ汝ノ色ハ天ニ於テ生シテアリシ、常ニ其ハ一面ノ旗ノ處ニ浮ブヨ、何處ニテモ唯吾等ノ前ニ倒ル敵ヲ生活セシ吾々ノ足ノ下ハ自由ノ土地ヲ以テタラハ而シテ自由ノ旗ガ吾等ヲ越ヘテ流ル、ガ、

七十五 ラッキントンの戦 (the battle of Lexington)

(I) 徐ニ牧場 (meadow) ナ越テノ薄曇ガ露ノ芽ニ於テ輝キテ太陽ヲ燦爛スル時ニ彼ノ兒童等ガ眠リツ、アリシ間ダ彼ノ寢處 (couch) カラ這ヒツ、アリシ起リシ勇猛ナル反目而モ彼ノ小銃ヲ肩ニスル、靜カナル谷 (dale) ナ越テ彼女ノ金幕ヲ動搖シ、小屋及ビ塔 (cottage and spire) ニ於テ朝色ヲ樂シク見シ、彼ノ貴キ眼カラ自由ノ發砲ノ後ノ火花ヲ閃カス間ダ彼ノ分

開ノ見ヘガアリシヲ禁ゼシ、
(II) 滑カナル綠原ニ於テ何處ニ新鮮ナル葉ガ發芽シテアル靜ニ名譽ノ第一ノ生レガ出逢レテアリシ、聞ヨ、彼等ノ周リニ死スベキ連發彈ガ響ヒテアルヨ、見ヨ、彼等ノ生活ノ血ヲ以テ若キ草ガ沾ヒテアルヨ、弱リシ者ハ弱キ呼吸デアアル死ニ於テ卑ク呻吟ク、何如ニ彼等ノ父ガ死レタカチ吾等ノ子等ニマテ話シ、勢ヒナク下強キ手が其ノ土産ノ地ニ向テ起ル其ノ傍ニ於

テ輝ク(トコロノ)軍器 (weapon) ニ依テ横ハル、

(III) 小山ノ傍ヲ越ヘテ葬禮ノ鐘 (bell) ガ鳴リテアル彼等ノ遙カナル小村 (hamlets) カラ農夫ガ來ル、暴風ノ雲ニ迅雷ノ破裂シテ回轉スル如ク集メシ太鼓ノ打チ回ス、軍士ノ生涯ニ於テ速ニ忿怒ノ波ガ混雜スル、長ク彼等ガ聚合シタ而シテ高聲ガ彼等ニ落ルデアラウ、鐵砲ノ電ガ紅ニ輝キ鐵砲ノ打碎キガ鋭ク轟ク密林及ビ壘壁カラ發焰シツ、鳴響ク、

(IV) 活潑ニ騎兵 (horseman) ノ跳跟ガ躍リツ、アリシ決シテ再ビ彼ノ顔色ヲ掩フコトヲセヌ、朝ニ於テ高ブリツ、軍馬 (war-steed) ハ躍リツ、アリシ蒸發シツ、喘氣ツ、彼ハ韁 (rein) ニ於テ滴ル、境ハ鄙キノ唇デアアル無聲ニ吹ク喇叭ハ高キニ於テ絹ノ房ニ飾ラレタル赤キ十字章ガ裂テアル、多ク緊メ帶シテ糾草ニ於テ低ク止マルデアラウ、愚昧ナル獵夫ノ前ニ獸群ハ免レ過ギシ、

(V) 雪ノ帶セル岩 (crags) ノ其處ニハ嘯聲ノ風ガ狂フテアル岩ノ其處ニハ帶レシ洪水ハ鳴リ而シテ啼ク野原其處ニハ畑 (furrow) ニ依テノ蕨ハ動搖シテアル強風 (gale) ニ於テ垂ル(トコロノ)響チ以テ返響スル、暗黒ナル小山ヲ越ヘテ大風ノ貫徹ノ如ク遙カ平原 (plain) ナ越ヘテ日影ノ流通ノ如ク遙カ、猛勇ナル軍隊ニ依テ獎勵サレ威權アル陸地ノ總テヲ覺破サレ山カラ大陸マデ戰ニ向テ纏ハル、

(VI) 墓所デアアル綠原ハ其處ニ彼女ノ無辜ノ死人 (Barbican) ガ横ハリテアルヨ、壽衣モナク而シテ塚モナク彼等ハ彼等ノ死ニマデ沈ム、彼等ノ灰ヲ越ヘテ輝ク旗ガ飛ブ間ダ蔽レシ高慢ノ鷲ガ彼ノ巢カラ奮起スルヨ、北方ノ松ノ木ヲ彼女ニ於テ送ラレ、泡立ッ大洋ヲ越テ長ク、暴風ニマデ而シテ太陽ニマデ彼女ノ廣キ旗ヲ廣ゲル、天ガ常ニ自由ヲ彼女ニ保チ、陸及ビ海ヲ越ヘテノ如ク廣ガリ美麗ナル旗ヲ浮ベテ彼女ノ英雄等ハ勝利シヌ、

七十六

ポールレヴァーノ騎行 (Paul revere's ride)

(I) 聞ケヨ私ノ兒童ヨ而シテ汝ハ四月ノ十八ニ於テ七十五ニ於テポールレヴァーノ夜中ノ驅行ニ付テ聞クデアラウ、有名ナル月而シテ年ノ(コトヲ)記憶スル(トコロノ)漸クニ一人ガ今壯健デアル、

(II) 彼ハ彼ノ朋友ニマデ云ヒシ若シモ不列顛人が終夜都府カラ陸又ハ海ニ依テ行軍セシナラハ合圖ノ光リトノ北會堂ノ塔望臺ニ於テ高ク燈光 (lantern) ナ掛ケル(陸ニ依テナラハ一海ニ依テナラハ二)而シテ私ハ向ヒノ海濱ニ於テ起タルベク而シテ驚クベク國ノ人民ニ向テ各中國ノ村落及ビ小作地ヲ通ツテ乘リ回り而シテ警報ヲ廣グベク用意シテアルデアラウ、
(III) 同時ニ彼ノ朋友ガ同黨ニ而シテ大道ヲ通ツテ彼ノ周リニ無言ニ於テ彼ガ屯營ノ戸 (bar-tack-door) ニ於テ人ノ集リ軍隊ノ喧シキ歩兵ノ踏練シ而シテ長大ノ歩兵 (grenadiers) ノ度ア

ル踏足フミナラシトテ海濱ニ於テ彼等ノ船ニマデ進降スルヲ聞キシマデハ奮振セル耳ヲ以テ徘徊シテ見番リシ然ル時ニ彼ハ頭上ノ望臺ノ室ニマデ秘密ノ歩フムヲ以テホノ梯子ハシヲ上リテ會堂ノ塔ニマデ攀ヨク上ル、

(IV) 同時ニ登リ而シテ乗ルベキ短氣ガ重キ緩歩フマダヲ以テ向ヒノ海濱ニ於テポールレヴァーガ歩クヲ靴ツツハキ而シテ驅ケル、今彼ハ彼ノ馬ノ傍ヲ叩キ今地形ランドスケープ (landscape) ノ遠キ而シテ近キニ於テ眺メ然ル時ニ性急ニ地ヲ踏ツケ而シテ彼ノ韁マツナノ紐ヲ回ラシ而シテ強ク引ク、然シナガラ最モ多ク彼ハ寂寥トシシ而シテ幽鬼ノ如ク而シテ鬱閉シテ而シテ蕭條タル小山ノ上ノ墓所ノ上ニ其ガ立ツトシテ古キ北ノ會堂ノ塔ノ望臺ヲ奮振セル求メテ以テ見番リシ、

(V) 而シテ見ヨト彼ガ望臺ノ高キニ於テ見シトキニ、微光ヲ發シ而シテ然ル時ニ光ニ付テ輝クヨ、彼ハ鞍ニマデ跳乗リ御シテ彼ハ回ル然シナガラ望臺ノ燃ルニ於テ第二ノ燈ガ彼ノ見ヘニ於テ充ルマデハ躊躇ヒ而シテ凝視ルヨ、村落ノ道ニ於テハ馬蹄ニ付テ急キ月光ニ於テハ一人ノ姿暗中ニ於テハ大數而シテ小石 (pebble) カラノ下ニ過ルニ於テ火花ガ恐レナク而シテ早足ニ飛ブ(トコロノ)軍馬ニ於テ撃チ出サル(其ハ凡テ、アリシヨ、而シテ暗黒及ビ明光ヲ通ツテモ尙一人ノ膏ハ其夜騎用ヒラレテアリシ、而シテ火花ハ彼ノ戰ニ於テ其ノ軍馬ニ依テ撃出サレ其ノ熱アツサヲ以テ焰ホノニマデ陸ヲ燃ス、

(VI) 其ハ彼ガメッドフードノ都府マデ橋ヲ横ギリシ時ハ村ノ時計ニ依テハ十二時デアリシ、其ハ彼ガラツキントンニマデ騎行セシ時ハ村ノ時計ニ依テ一時デアリシ、其ハ彼ガ過ギシ時ニ月光ニ於テ泳ヨブグ金箔シタル定風旗ヴァンナー (weather cock) 及ビ會堂ノ窓ミーティングハウ (meeting house) ノ白ク而シテ裸ナルガ殘忍ナル働ハヲ彼等ガ見上ルデアラウニ於テ彼等ガ既ニ驚キ立ツカノ如ク幽鬼ノ如キ輝カヤギキヲ以テ彼ニ於テ凝視ルヲ見シ、

(VII) 汝ハ止ヲ知ル、書籍ニ於テ汝ハ何如ニ不列嶺ノ常備兵ガ發砲シ而シテ逃ル、カチ讀シタ何如ニ農夫ガ各ノ圍ヒ及ビ借地庭ノ壁ノ後カラ丸ニ向テ丸ヲ彼等ニ與ヘル尾撃スル紅衣者ハ小逕コミチヲ下リ然ル時ニ大道ノ回リシ於テ木ノ下ニ再ビ出ツベク野ヲ横ギリツ、而シテ唯火及ビ裝藥ニマデ待ツ、

(VIII) 左様ニ夜ヲ通ツテポールレヴァーガ騎行スル、而シテ左様ニ夜ヲ通ツテ各中央ノ村落及ビ小作地ニマデ警報ニ付テ彼ガ號サヤビ行ク(挑戰而シテ恐懼セヌノ號サヤビ)暗黒ニ於テノ聲戸ニ於テノ叩キ而シテ其ノ辭コトバハ常ニ向テ返響スルデアラウヨ、何如トナレハ凡テ吾々ノ歴史ヲ通テ終ニマデ過去ルノ夜風ニ於テ送ラル故ニ暗黒及ビ奇難及ビ要用ノ時ニ於テ人民ハ其ハ軍馬ノ急ヒツメク蹄ノ打チ及ビポールレヴァーノ夜中ニ通信ヲ聞クベク起キ而シテ聽クデアラウ、

七十七

ワレンノ演説 (Warren's Address)

(1) 立テヨ、地ハ汝ノ自身ノデアル私ハ勢ヒツケルヨ、汝ハ其チ奴隸ニマデ擲與ユルデアラウカ、汝ハヨリ多ク綠色ナル墓所ニ向テ見ルデアラウカ、汝ハ尙ホ慈悲ヲ望ムカ、何如ニ慈悲ガ恣ニ感ジテアルカ、戦ノ轟キシ(トコロ)ニ於テ其チ聞ヨ、汝ノ逆立ツトコロノ剛鐵ニ於テ其チ讀メヨ、其ニ問フ(汝ノ欲ストコロニ)、

(2) 汝ハ備フルニ向テ殺ス(トコロ)敵チ懼ルガ、汝ハ汝ノ家ニマデ歸リウルガ、汝ノ後ニ見ヨ、彼等ハ火上ニアリシヨ、而シテ汝ノ前ニ其チ爲シダ(トコロ)見ヨ、谷カラ彼等ガ上ニ來ルヨ、而シテ汝ハ衰弱スルデアラウヨ、鉛ノ雨及ビ鐵ノ霰ニ彼等チシテ來ラシメヨ、

(3) 神ニ於テ戰チ託スルヨ、吾々ハ死ニ能フ(而シテ吾々ハ死ナチバナラヌ)然シナガラチ何處ニ座ニマデ塵ガ左様ニ善ク渡サレ與フ何處ニテモ天ノ如ク其露ハ不幸ナル死人ノ愛國者ノ床ニ於テ灑ガル、デアラウ而シテ岩石ハル語ベク彼ノ働ニ付テ彼等ノ頭チ上ルデアラウヨ、

七十八

獨立ノ鈴 (Independence bell)

(1) 其處ニハ美麗ナル古キノエーカーノ都府ニ於テノ市街ニ於テ騒動ガアリシ而シテ大道ハ歩ミツ、不穩ニテ上リ而シテ下ル人民チ以テ澤山デアリシ、人民ハ何處ニテモ彼等ガ各

自ニマデ私語ク(トコロ)ニ於テ集マリツ、而シテ語ノ嚴肅チ以テ彼等ノ殿堂(Temple)ニ於テ美ハシク立ツ、

(2) 寒キ大西洋ノ急潮(Currents)ガ荒涼ナルニウフアウチンドランドノ海濱チ撃ツ如ク左様ニ彼等ハ國ノ家ニ逆フテ撃チ左様ニ彼等ハ戸ニ逆フテ高ク揚ル而シテ彼等ノ聲ノ混交ハ

チエストナウトノ静カナル大道ガ凡テ響チ以テ劇シクアリシマデハ平等ノ海チナセシ、

(3) 彼等ハ其チ爲スデアラウカ、挑ンデ彼等ガ其チ爲スカ、誰ガ話シツ、アルカ、何如ニ新報デアルカアダムニ付テ何如ナルカ、シヤーマンニ付テ何如ナルカ、チ賜與ニ彼等ハ抵抗シ

エヌヨ、其處ニ或ル方向チナセヨ、私チシテヨリ近カラシメヨ、私ハ絶息シツ、アルヨ(絶息ハ其時)ノ一人ノ生活ガ敢テ爲スニ於ケル時ニ吾々ハ衆人ニ付テ思フベク時チ持タヌヨ、

(4) 左様ニ彼等ハ入口(Portal)ニ逆フテ撃ツ(男子及ビ下婢及ビ兒童)而シテ舞臺ニ於テノ天ニ於テ七月(July)ノ太陽ガ視下リ而シテ微笑セシ、スバルタシチ視シ(トコロ)同シ太陽ハ無益ニ於テ彼ノ愛國者ノ血チ注ギシ今自由ノ精神チ保チ凡テノ不勝利ガ再ビ起ル、

(5) 其ノ高キ塔(Steeple)ノ(トコロ)ニ於テ高ク老テ而シテ灰色ノ鈴人ガ置カル、彼ハ勇敢ニ付テハ勞レ而シテ鐵ノ笏(Iron-sceptered)ハ傾イテアリシ、左様ニ彼ハ鈴ノ舌(Clapnet)ニ於

テ一ノ牛チ以テ用意シテ置レシ時ニ彼ノ眼ハ語ルベク甚ダ幸福ナル新報ノ信號チ捕フルデ

アラウ、

(6) 見ヨ、見ヨ、密ナル群聚ハ凡テ其ノ長キ列ヲ通ツテ震動スル左様ニ入口ノ傍ノ兒童ハ信號ヲ與フベク前スンデ見ルヨ、彼ノ少キ手ヲ以テ上ニ舉ル微風ハ彼ノ毛ヲ以テ遷延スル、聞ヨ、

ト深キ明瞭ナル高調ヲ以テ空氣ニ於テ彼ノ若キ聲ヲ破ル、

(7) 人民ノ奮發ナル喧辯ヲ沈メ兒童ノ強キ喜ビノ號ヲ聞ヨ、鳴セヨ、ト彼ガ高聲ニ號ズ、鳴セヨ、鳴セヨ、チー自由ニ向テ鳴セヨ、而シテ信號ニ於テ即時ニ老タル鈴人ハ彼ノ手ヲ舉ケ而シテ陸ヲ通ツテ鐵ノ音樂ヲナシツ、善キ新報ヲ送リシ、

(8) 何如ニ彼等ガ叫ブヨ、何如ニ喜ブヨ、何如ニ老タル鈴人が自由ノ響キニ平和ガデラワリニ流レツ、動搖スルマデハ空氣ニ振ヒシヨ、何如ニ花火(Don't)及ビ松火ガ夜ノ休ミヲ照シ而シテ焰カラフチーニキスノ如ク美麗ナル自由ガ起ルヨ、

(9) 其ノ古キ鈴ハ今ハ靜デアル而シテ其ノ鐵ノ舌ヲ沈メル然シナガラ是ガ奮發スル精神ハ猶生活スル(永遠ニ若ク)、而シテ吾々ガ各七月ノ第四日ニ於テ日光ヲ祝賀スル間ダ吾々ハ決ンテ鈴人ヲ忘レヌデアラウ誰ガ地及ビ空ヲ吾等ノ獨立ヲ鳴シ出セシ何レモ喜ブ天帝ニ決シテ死ナヌデアラウヨ、

七十九

マリオン人ノ歌

(song of Marion's Men)

(I) 吾々ノ軍隊ハ僅ナリ唯信實デ而シテ精驗サレ吾々ノ指揮官ハ大量デ而シテ勇猛デア
ル、不列顛ノ軍士ハマリオンノ名ガ話サレル時ニ振ヒ恐レル吾々ノ壘壁(Fortress)ハ美キ綠
樹デ吾等ノ天幕ハ扁柏(cypress-tree)デアアル、吾々ハ漁夫(seaman)ガ海ヲ知ル如ク吾等ノ周
圍ノ林叢ヲ知ル吾々ハ蘆多キ草徑ノ多刺ナル蔓ノ其ノ墻壁ト暗キ沼(morass)ノ中ニ其ノ安
全ナル而シテ靜幽ナル島ヲ知ル、

(II) 吾等ヲ僅カ恐レサセル處ノ英吉利ノ軍士ニマデノ苦難ガ近ヅクヨ、彼等ニ於テ奇異デ
而シテ俄カナル懼レガ夜半ニ於テ光ルデアラウ、ニ火於テ彼等ノ帳幕ニマデ歩キシ時ニ彼
等ハ無益ニ於テ彼等ノ器ヲ攫ム而シテ吾等ノ前面ニマデ立ツ(トコロノ)彼等ハ再ビ地ニマ
デ打タル、而シテ恐レニ於テ飛ブ(トコロノ)彼等ハ後部ニ威壯ナル軍隊ヲ測量シ而シテ窪
地ノ方位ノ上ニ數千ノ喇叭ヲ聞ク、

(III) 然ル時ニ持運ブ(トコロノ)美シキ時ガ危險カラ而シテ勞働カラ許スヨ、吾々ハ越ヘテ戰
ヲ話シ而シテ戰ノ掠奪物(spoil)ヲ分配ス、林(woodland)ノ鈴ハ獵夫ガ上リテアリシカノ如
ク及ビ號ヲ以ツ、而シテ林ノ花ハ軍士ノ吸筒(cup)ヲ飾ルベク集メラル、樂シキ歌ヲ以テ
吾々ハ私ノ樹梢ニ於テ悲シム(トコロノ)風ヲ笑ヒ而シテ柏ノ葉ノ寢床ニ於テ長ク而シテ快
ヨク憩ム、

(IV) 好ク清麗デ而シテ親シキ月トマリヨンノ指揮スル處ノ軍隊トヲ知レ(彼等ノ鐵砲ニ付テ輝キ彼等ノ軍馬ニ付テ驅ル)其ハ月光ノ平原ヲ横ギリテ勇猛ナルハーブ(Barb)(軍馬ノ名)ヲ指示スベシ生活デアル、其ハ彼ノ房ノ鬚(fossing mane)ヲ擧ゲル(トコロデ)夜風ヲ感ズベシ生活デアル、不列嶺ノ陣屋(camp)ニ於テ瞬時(一瞬時ニテモ而シテ目ノ窺ヒ見ル前ニ路ナキ林叢ニマデ歸リ去ル、

(V) 嚴格ナル人ガ其處ニハ粗ナルサンデーニ依テアル嚴格ナル人ハ白キ毛ヲ以ツ(彼等ノ心ハマリヨンヲ以テ凡テマアル何如ントナレハマリヨンハ彼等ノ祈禱者デアル)而シテ吾等ノ軍隊ヲ祝スル愛ラシキ貴婦人ハ夏ノ或者ノ如ク微笑シ而シテ春ノ或者ノ如ク流涕ヲ以テ最モ親愛ニ來ルヲ以ツ、彼等ニ向テ吾々ハ此等ノ親切ナル腕ヲ持チテ而シテ吾々ガ吾々ノ海濱カラ帝ニ向テ不列嶺人ヲ追退ケタマデハ最早ヤ彼等ヲ置キシ、

八十 ナザンホール (Nathan hale)

(1) 鼓ノ打而シテ心ノ打ニマデ一ノ軍士ハ進軍セシ其處ニハ彼ノ頬ニ於テハ染色ガアル其處ニ彼ノ眼ニ於テハ勇氣ガアル(尙ホ鼓ノ打及ビ心ノ打ニマデ一瞬時ニ於テ彼ハ死ナチハナラヌ、

(2) 星ノ光及ビ月ノ光ニ依テ彼ハ不列嶺ノ陣屋ヲ探リ彼ハサラサラトナル旗及ビ甲エル番

兵 (sentry)ノ足音ヲ聞ク而シテ星ノ光及ビ月ノ光ニ彼ハ沈黙シテ光リニ徘徊スル、

(3) 徐ロノ歩ミ及ビ靜カノ歩ミヲ以テ彼ハ帳幕ノ列ヲ注意シテ試着シ而シテ彼ハ少キ而シテ蔭アル松ノ木ニ依テ砲臺ノ彈丸 (battery guns)ヲ數ヘ而シテ彼ノ徐ナル歩ミ而シテ靜カナル歩ミニ警戒ノ見ヲ與エヌ、

(4) 暗黒ナル波ト高慢ナル波ハ其ガ彼ノ奮發ナル凝視ニ出逢フ、而シテ其ガ鎗 (cane)ノ輝キノ如ク星ノ下ニ光ル、暗黒ナル波ト高慢ナル波ハ廣キエマラルド (Inerald)(石ノ名)ヲ止シ

(5) 銳キ響キ剛鐵ノ響ハ而シテ響ニ於テ恐ルヨ、奈何トナレバ番兵ノ鷹ノ如キ眼 (Falcon-eyed)ガ陣屋ニ於テ間牒 (spy)ヲ見出シタ故ニ、銳キ響キ剛鐵ノ響ヲ以テ愛國者ハ束縛レテアルヨ、

(6) 沈着ノ形貌嚴格ノ形貌ヲ以テ彼ハ彼ノ裁判ノ言渡 (doom)ヲ聽ク、彼ノ見ヘニ於テ其處ニハ恐レガアラヌ又ハ暗キニ付テ臙朦タル踪跡ガアラヌ、然シナガラ沈着ノ眉嚴格ノ眉ヲ以テ彼ハ墓塚ニ向テ彼ヲ着服スル、

(7) 長キ夜靜カナル夜ニ於テ彼ハ柴 (god)ノ上ニ跪ツク、而シテ殘忍ナル番兵ハ天帝ノ恭シキ語デサヘモ抑留スルヨ、長キ夜靜カナル夜ニ於テ彼ハクリストガ踏ミタル(トコロ)ヲ歩ク、

(8) 青緑ナル晨光輝ナル朝ノ下ニ彼ハ木ノ上ニ死セシ、而シテ彼ハ彼ガ失策シ能ヒシヲ悔ミ然シナガラ或ル生活ハ自由ニ向フ、而シテ青緑ナル晨照リ輝ク朝ニ於テ彼ノ心ノ翼(Spirit-wings)ハ自由デアアル、

(9) 名譽ノ葉及ビ天使ノ葉カラ石碑及ビ瓶カラ地ノ悲ミ天ノ喜ビ彼ノ傷マシキ運命ガ學バレルデアラウ、而シテ名譽ノ葉ニ於テ而シテ天使ノ葉ニ於テハールノ名ガ焼カル、デアラウ、

八十一 ヨーリントン (Yorkton)

(1) ヨーリントンノ廢跡カラ谷及ビ小山ヲ越ヘテ遙カニ廣ガル一列ヲ連テ而シテ靜ナリ、誰ガ一ノ頭ニ於テ彼ノ軍馬ヲ馬勒鏈ヲナスカ、聞ケヨ、低ク、ザハザハト鳴ル、ワシントンヨ、誰ガ其處ニハフラレスノ壯麗ナル壘壁ヲ輝ヤク勳爵士ガ星及ビ雪ノ飾リヲ下ス處ヲ賞賛シツ、凝視テ彼ノ鋭ヲ屈スルカ、汝モ尙又勝利者デアアルロシヨンバーヨ、

(2) 此ノ平和ヲ保ツ(トコロノ)地ハ昨日 (Yesterday) 戰ノ攻ヲ以テ用意ニ振ヒシ、急キツ、馬蹄及ビ車輪ヲ以ツ深ク耕作セシ剛鐵ヲ以ツ密ニ裝彈シ而シテ刃ヲ付ケル、十一月 (October) ノ清麗デ而シテ正午ノ太陽ハ彈丸ノ呼吸スル息ニ於テ圍繞スル、而シテ滴ル星焰ヲ發スル破裂丸ノ如ク夜ノ二重ノ暗黒ニ下リ落ツル、

(3) 今凡テハ沈メテアル、輝ク壘壁ハ近隣ノ松ノ木ノ如ク不動體ニ立ツ、其間陰氣ニ醜キ而シテ徐ナル彼等ノ通チ英國ノ勝利セル軍勢ハ行クチーハラノ形相ハ彼ノ衣服ヲ偽リゲーターレトノ軍隊ハ旗ナクシテ騎行スル汝ノ發砲カラ喊聲シ而シテ本國ヲ荒シ汝ノ刑罰コザイルギゴアノ虜ハ來ルヨ、

(4) 唯ニ汝ノミナラズ、或ル喜バシキ聲ヲ以テ凡テ汝ノ姉妹ノ國ヲシテ喜バシメヨ、自由ヲシテ總體ノ地方ニ於テ彼女ハ彼女ノ時ヲ不眠ノ眼ヲ以テ待タシメヨ、穴及ビ山ノ木カラ叫ビツ、彼等カ恐レテ以テ彼女ノ鵝 (quail) ナ獵スル(トコロノ)間ダ荒漠タル荒地ニ彼女ヲ喜バシナス、新世界ノ鎖ガ此處ニ破レ横ハル、

八十二 チトルアイロンザイドス (Old Iron-sides) (軍艦ノ名)

(1) 然リ裂ケシ彼ノ女ノ小裂ニナリタル旗ガ下ルヨ、長ク其ガ高ニ於テ動搖シタ而シテ多クノ眼ガ空ニ於テ其ノ旗ヲ見ルベク躍ツタ、其ノ下ニ戰ノ喊聲ガ轟キ而シテ大砲ノ號ガ破裂スル、大洋ノ空氣中ノ流星 (meteor) ハ最早雲ヲ掃過スルデアラウ、

(2) 彼女ノ甲板ハ一度風ガ床ヲ越ヘテ急ヒデアリシ而シテ波ガ白ク下ニアリシ時ニ其處ニハ打勝チ敵ニ跪ツカス處デ英雄ノ血ヲ以テ赤クナセシ)最早勝利者ノ歩ヲ感ズルデアラウ(又ハ打勝チ勝チ知ル)海岸ノ大鷲 (harpies) ガ海ノ鷲ヲ俄ニ捕フデアラウヨ、

(3) ナーヨリ好ク其ハ彼女ハ不用船(hulk)ヲ打壞リ波ノ下ニ沈メルデアラウ、此處ニ雷が大ナル深キニ振動シ而シテ其處ニ彼女ノ嚴格ガアラヌデアラウ、彼女ノ神聖ナル旗ヲ帆柱ニマデ釘打シ各磨耗(スリキ)タル帆ヲ置ク、而シテ暴風閃光及ビ大風ノ神ニマデ彼女ヲ置ク、

八十三 ユニオン (the union)

汝ハ尙又ナー國ノ船ニ於テ帆走ルヨ、強キ而シテ大ナルナーユニオンニ於テ帆走ルヨ、人情トシテ凡テ其ノ恐レテ以テ未來ノ年ノ凡テノ望ミヲ以テテ汝ノ運ニ於テ絶息ニ掛ラレツ、アルヨ、吾々ハ何如ナル主人ガ汝ノ船底ニ置ル、カト何如ニ工師ガ汝ノ剛鐵ノ船材ヲ造リシカチ知ル誰ガ各ノ帆柱及ヒ帆及ビ繩ヲ作ル何如ニ鐵砧ノ打チ何如ニ槌ニテ打ツ何如ニ鍛へ及ビ何如ニ熱スルニ於テ彼ノ望ノ錠(anchor)ヲ作ラレテアリシヨ、各ノ俄ノ響キ及ビ激動ニ恐レヌ、其ハ彼ニ付テアル而シテ岩デアラヌ、其ハ帆ニ於テ唯鼓翼(ハヤタキ)シテアル而シテ大風ニ依テノ引裂ケガアラヌ、岩及ビ暴風ノ響キニモ關ハラズ海ニ向フベク恐レズシテ帆上ルヨ、吾々ノ心吾々ノ望ム凡テ此等ヲ以テアルヨ、吾々ノ心吾々ノ望ム吾々ノ祈禱吾々ノ涙吾々ノ眞實ハ吾々ノ恐テ越ヘテ勝利ヲ得テ凡テ此等ヲ以テアル、凡テ此等ヲ以テアルヨ、

雜門 (miscellaneous)

八十四 黄金ノ規則 (Golden Rules)

- (1) 若シモ汝ガ私ニマデノ朋友ニ私ナシテ語ラシメシナラバナスベク或ル務メヲ持チシナラバナセ、
- (2) 若シモ汝ガ眞實ニ而シテ要用ニ然リ又ハ否ト云フベク或ル物ヲ持チシナラバ其ヲ言ラバナセ、
- (3) 若シモ汝ガ愛スベク或物ヲ持チシナラバ其ヲ愛セヨ、
- (4) 若シモ汝ガ他人ノ喜ガ生キウル(トコロ)ヲ與ユベク或ル物ヲ持チシナラバ其ヲ與ヘヨ、
- (5) 若シモ或ル僞ガ假令凡テノ世界ガ號ビ及ビ叫ブト雖モ汝ノ疑チ信用セシナラバ其ヲ疑ヘ、
- (6) 若シモ汝ガ如何ニ夜ヲ通クテ他ヲ指示ス光ニマデ燃火ヲ知ルナラバ其ヲ點セヨ、
- (7) 若シモ汝ガ汝ノ夜又ハ日ナラズ止マリテ拂フベク或ル借金ヲ持ツナラバ其ヲ拂ヘ、
- (8) 若シモ汝ガ保ツベク或ル喜ビヲ持チ次ニ汝ガ其ニ無益ヲ得ヌナラバ其ヲ保テ、
- (9) 若シモ汝ガ敬愛スル父ノ足下ニ於テ出逢フベク或ル悲ヲ持ツナラバ其ニ出逢ヘ、
- (10) 若シモ汝ガ何如ニ神ノ子ガアルデアラウチ見ルベク光ヲ與エラレテアリシナラバ其ヲ見ヨ、
- (11) 朝又ハ悽涼デアアル何レカノ生活ガ其處ニハ美良及ビ清麗ノ通信ガ各ノ耳ニマデ私語

ヤクデアラハ其ヲ聞ケ、

八十五

工事ニ去レ

(Work Away)

(I) 工事ニ去レヨ、奈何トナレバ天帝ノ眼ガ吾等ノ上ニ決シテ吾等ヲ去ラヌ尙ホ夜及ビ晝ニ吾等ノ上ニアル故ニ工事ニ去レヨ、忙シキ指ノ速動ヲ保テ止マザル機ノ飛動ヲ保テ決シテ糸ガ悪クアラヌ(コトヲ)見ヨ、吾等ノ周リニ激鳴シ又ハ喧囂セシメヌ羽音ノ如キ車輪ノ響キガ吾等ヲ困却サセル、堅固ナル手ヨ、毛糸ヲシテ其ハ左様ニ長ク後ニマデ持チシ(コトホド)強ク而シテ固カラシメヨ、工事ニ去レヨ、

(II) 鐵砧ノ響ノ上ニ保チ槌ニ付テ打ツ、暗ガリニ於テ織レル搖床及ビ織レル塚ヲ置キ強キ火花ノ現ハシガ飛動スル、大ナル鎔鐵爐(Furnace)ヲ赤ク保テ、用意セル摹型ノ中ニ速ニ溢ル、赤キ鐵塊ノ 保テ、各ノ或者ハ古ヨリ奴僕ノ用ヒニ向テ猶ヨリ的當シテアリ而シテ見認ムベク天帝ニ向テヨリ稀ナルコトヲ見ル、工事ニ去レヨ、

(III) 工事ニ去レヨ、奈何トナレバ指揮者ノ眼ガ吾等ノ上ニアリテ決シテ吾等ニ去ラヌ猶夜及ビ晝モ吾等ノ上ニアルヨ、吾等ノ周リニ踪跡ナキ譽ト吾等ノ周リニ暗ク而シテ爆サザル木ヲ廣ゲル險シキ而シテ野蠻ナル心ガ吾等ヲ束縛スル、遙カ去リテ柔カキ牧場ノ綠色ガ微笑シ河ハ間ヲ拭ヒ而シテ回ル、工事ニ去レヨ、

(IV) 山ノ頂上ニアガリテ望ニ 汝其ハ約定セシ陸ガ吾等ヲ勢激スルヲ見ルヨ、奈何トナレバ汝ハ汝ガ密査シタ國ニ於テ話シ能フ故ニ遠ク去レヨ、

八十六

卓越

(Excelsion)

(1) 夜ノ姿ガアルバイン村ヲ通テ雪及ビ氷ノ中ニ穿ツ(トコロノ)少年ガ過ギシ時ニ早ク落チツ、アリシ奇ナル記章ヲ以ツ旗ニ卓越セヨ、

(2) 彼ノ形貌ハ悲シクアリシ、彼ノ眼ノ下ハ其ノ鞘カラ鷹(Falcon)ノ如ク閃キ銀ノ號角(Clarion)ガ不知ノ舌ノ(トコロニ)付テノ語勢ヲ ス如ク卓越セヨ、

(3) 幸福ナル家ニ於テ彼ハ暖ク而シテ輝ク家ノ火ノ光線ノ光ヲ視シ、上ニ幽鬼ノ如キ氷原(Glacies)ガ輝ク、而シテ彼ノ唇カラ嘆聲ガ逃ル卓越ニセヨ、

(4) 過ルヲ試ムナ、ト老人ガ云ヒシ、暗キ荒キ頭叫ブ急流ガ深ク而シテ廣ガル、而シテ號角ノ聲ノ(トコロノ)叫ビガ答エル卓越ニセヨ、

(5) ナー止レヨ、ト賤婢ガ云ヒシ此ノ胸ノ上ニ汝ノ勞レシ頭ヲ止ムルヨ、涙ガ彼ノ輝キテ青キ眼ニ於テ發スル然シナガラ猶彼ハ章ヲ以テ答エル卓越ニセヨ、

(6) 松ノ木ガ小枝ヲ凋マヌチ氣付ルヨ、恐ルベキ雪崩(Avalanche)ヲ氣付ヨ、此ガ農夫ノ後ノ善キ夜デアリシ、聲ガ高ノ上ニ遙ニ答エル卓越ニセヨ、

- (7) 日ノ破レニ於テ昇天ノ如クシントバーナードノ高尚ナ僧ガ祈禱ヲ再復ニ上ゲ聲ガ驚ク空氣ヲ通テ號ズ卓越ニセヨ、
 - (8) 信實ナル獵犬ニ依テノ旅行者ハ雪ニ於テ半ハ埋レシガ見出サレテアリシ、猶水ノ彼手ニ於テ握リツ、奇ナル章ヲ以テノ其旗ニ卓越セヨ、
 - (9) 其處ニハ寒キ而シテ灰色ノ曙光ニ於テ少ナキ生活ニテ尙美麗ナル彼ガ横ハル、而シテ晴ヤカナル而シテ遙カナル空カラ聲ガ落ル星ノ如ク落ル卓越ニセヨ、
- 八十七 カサビエンカ (casablanca)
- (1) 童兒ハ波ノ外凡テガ逃レタリシ時モ燒タル甲板ニ於テ立ツ、戰ノ破船ノ間ノ(トコロノ) 焔ノ輝ハ死ヲ越ヘテ彼ニ周ル、
 - (2) 尙美麗デ而シテ輝キタル彼ハ暴風ヲ制スベク生レシ如ク立ツ、英雄ノ動物ノ血ハ假令〜童兒ノ如ク形ヅシルド雖モ高慢ナリ、
 - (8) 焔ハ回り上ル、彼ハ彼ノ父ノ話シニ行カヌデアラウ、其ノ父ハ下ニ死ニ於テ沈ム彼ノ聲ハヨリ長ク聞エヌ、
 - (4) 彼ハ聲高ク呼ビシ言ヘ父ヨ尙私ノ務メガ爲シテアルカチ言ハンカ、彼ハ彼ノ子ニ不知ニ置イテ大將ノ(コトヲ)知ラヌ、

- (5) 話セ父ヨ、一度再ビ彼ガ叫ビシ若シモ私ガ尙行キテアリウルカ、而シテ唯轟ク喊聲ガ答ヘシ而シテ早ク焔ガ回り上ル、
 - (6) 彼ノ形貌ノ上ニ彼ガ彼等ノ息及ビ彼ノ動搖スル毛ニ於テ感ズル、而シテ猶尙劇シキ失望ニ於テ死ノ寂シキ位置ノ(トコロ)カラ見ル、
 - (7) 彼ハ尙一度ヨリ多ク聲高ニ號ビ私ノ父ヨ、私ハ止マラチバナラヌカ、其尙早ク彼ヲ越ヘテ帆及ビ壽衣ヲ通ツテ卷ク火ガ進ナナセシ、
 - (8) 彼等ハ細長キ荒キニ於テノ船ヲ包ミ彼等ハ高ニ於テ旗ヲ取り而シテ空ニ於テ旗ノ如ク剛勇ナル童兒ノ上ニ流ル、
 - (9) 然ル時ニ雷ノ響ノ破裂ガ來ルヨ、童兒ヨ、チー何處ニ彼ガアリシカ海ニ撒散ス小切ヲ以テ遙ノ回ノ(トコロノ)風ニ付テ問ウ、
 - (10) 帆柱及ビ甲及ビ小旗ノ美麗ナルヲ以テ其ハ善ク彼等ノ部分ヲ送リタリシ、然シナガラ其處ニ死セシ(トコロノ)最モ貴キ者ハ若キ眞實ナル心デアリシ、
- 八十八 マデストウイト (A modest wit)
- (1) 東方ノ非常ナル富者 (Rudd) (横柄ニ大ニナリタツ、高慢ハ富ニナリタツ、殆ント知事又ハ長官ハ私ハ其ニ忘レタ) 彼ノ守護ノ位置ニ於テ英國カラ行キシ(トコロノ) 賤シキ少年ハ彼

ノ家族ノ中ニ持ツ、丁寧ノ童兒而シテ眞實ニ於テ敏キ而シテ善キ思ノ十年ノ少年ナリ、

(2) 此少年ハ感シ及ビ心ヲ持チシ、然シナガラ尙凡テ彼ノ感シヲ以テ過度ナル念ガ彼ノ業ヲ匿ス、

(3) 或日几テニ於テ高慢及ビ酒ヲ以テ高メテ彼ノ名譽ハ重々シキ自由ト夥多シキ愉快ニ彼ノ秘密ノ上ニ滑稽ヲ破ルベク大ナル美麗ガアルデアラウト其ヲ覺ヘシ、

(4) 若キ人ヨト彼ガ云ヒシ何如ナル技術活業又ハ商業ニ依テ汝ノ善キ父ガ活計ヲ得ナセシカ、後ハ鞍工デアリシ君ヨト謙遜者ガ云ヒシ而シテ彼ノ時ニ於テ善事ヲ再ビ密ニシテアリシ、

(5) 鞍工ガト而シテ見ルベク汝ニ教ユルコトノ替リニ汝ニグリークヲ教ヘヨ、願クハ何故ニ汝ノ父ハ汝ノ鞍工君ニ爲シナサマリシカ、

(6) 各ノ諂諛者ハ然ル時ニ務メノ取キメニ於テ如ク雜談ノ賞賛及ビ笑ガ周リニ行キ遂ニ謙遜者ガ卑ク、跪キテ云ヒシ(若シモ尙又自由ニ彼ガナサルナラハ許シテ始ムル)君ヨ汝ノ許シニ依テ私ノ喜ハ汝ノ父ノ商業ヲ知ルデアラウ、

(7) 私ノ父ノ商業ヨ、來レ來レ君ヨ、其ハ尙又惡クアル、私ノ父ノ商業ヨ、何故ニ愚鈍ノ人(blockhead)ト汝ハナリテアルカ、私ノ父君ヨ決シテ左様ニ卑ク、止マラヌ、彼ハ紳士デアリ

シ私ハ父ノ知ヲ持ツタリシ、

(8) 自由ヲ私ガ取ルヲ赦免セヨ、ト謙遜者ガ彼ノ形貌ニ於テ横着ヲ以テ云ヒシ、願クハ何故ニ汝ノ父ガ紳士トナリ爲サマリシカ、

八十九 生活ニ向テノ飛跳 (A leap for life)

(1) 碇(anchor)ニ於テノ古キ鐵側ガマホンノ湊ニ於テ横ハル、死タル平和ガ灣ニ於テ止マリ眠ルベキ波ガ過去タリシ、船長ノ子ノ少キホールガ勇氣デ而シテ善キ兩方ノ少年ノ時ニ樂ニ於テ割繩ニ上リ綱ヲ走り大ナル柱ニ於テ立ヨ、

(1) 各ノ脈ヲ通テ振フ、彈丸ノ凡テノ眼ガ高ニ於テ回轉シテアリシヨ、其處ニハ海及ビ空ノ間ニ氣付ナキ才智ヲ以ツ童兒ガ立ツ、彼ハ上下ヲ保タザリシ獨リ彼ハ空氣ニ於テ立ツ、遙カ高ノ(トコロ)マデ誰モ行クベシ挑マヌ、其處ニ彼ニ達スル助ガ能ハヌ、

(3) 吾々ハ凝視ル(然シナガラ人ガ話シ能ハザリシヨ)凡テノ驚キノ恐レヲ以テ青白キ眉及ビ頬ヲ以テノ集リニ於テ吾々ハ振動スル帆柱ヲ見番ル空氣ハ厚ク而シテ熱クナリ而シテ青白キ色ニ付テ點ニマデ割ル、如ク宮吏及ビ水夫ガ立ツ、

(4) 父ハ甲板ノ上ニ來ル、彼ハ喘キテ一天帝ヨ、汝ハ爲サレルデアラウヨ、然ル時ニ俄ニ鐵砲ヲ握リ而シテ彼ノ子ニ於テ其ヲ射撃ツケル、兒童ハ波ニマデ遠ク飛ビ出デヨ、飛ルカ又ハ私

ガ發砲スルヨト彼ガ云ヒシ、其ハ唯ノ僥倖ニ汝ノ生活ハ助カリ能フヨ、飛ヨ飛ヨ童兒ヨ、彼ガ從ヒシ、

(5) 彼ハ沈ミ彼ハ起リ彼ハ生キ彼ハ動ク而シテ船ニ向テ推出ツル、甲板ニ於テ吾々ハ多ノ劇シキ喊聲ヲ以テ憐愛シテ少年ヲ呼ブ、彼ノ父ハ穩ノ喜ニ於テ其等ノ沾タル腕ヲ彼ノ頸ノ周リニ引ク然ルニ時彼ノ童兒ヲ彼ノ心ニマデ封鎖シ而シテ甲板ニ於テ氣絶セシ、

九十

ホーヘンリンデン (Hohenlinden)

(1) リンデンニ於テ太陽ガ下ク、アリシ時ニ凡テノ死者ガ人跡ナキ雪ニ横ハル、而シテ冬ノ如ク暗クエザーノ流レガ速ニ回轉シテアリシ、

(2) 然シナガラリンデンハ夜ニ付テノ死ニ於テ大鼓ノ打ガ彼女ノ景況ニ付テ暗キニ光ルベク死ニ付テ發火ヲ命令セシ時ニ他ノ見ヘテ視シ、

(3) 燃火及ビ喇叭ガ速ニ達スルニ依テ各々ノ騎ガ兵彼ノ戰ノ刃ヲ拔ク、而シテ劇シキ各人ノ發射ハ猛烈ナル喧嘩ニ結合スベク轟ク、

(4) 然ル時ニ雷ノ破裂ヲ以テ小山ヲ振動ス、然ル時ニ出戰スベク軍馬ヲ突進ス、而シテ天ノ電ノ如ク打發シ遙カニ赤キ大砲ヲ閃カス、

(5) 然シナガラヨリ赤ク猶此等ノ發砲ガ雪ヲ紫色ニスルノリンデンノ小山ニ於テ輝クデア

ラウ、而シテ流血ハ猶エーザーノ流ニ速ニ回轉シテアルデアラウ、

(6) 此ガ朝デアアル、然シナガラ幸フシテ平面ノ太陽ハ暗ク回轉スル戰ノ雲ヲ貫キ能フ何處ニテモ猛キフランシ及ビ烈キハンガ彼等ノ硫黃ヲ含ム天幕 (canopy) ノ間ニ發砲スル、

(7) 戰ハ酣ナリ、汝ノ勇敢ニ於テ誰ガ名譽又ハ嚴酷ニマテ突進スルヨ、動搖スルマニケ凡テ汝ノ旗モ動搖スルヨ、而シテ凡テ汝ノ勇將ヲ以テ發彈スル、

(8) 僅カ僅カ何處ニテモ多クノ出逢ヲ分ツデアラウ、雪ハ彼等ノ風ノ一面ニアルデアラウ、而シテ各ノ房ハ彼等ノ足ノ下ニ軍士ノ墓所ガアルデアラウ、

九十一

スリーベルス (the three bells)

(1) 卑ク、掛レル夜ノ下ニ雲其ハ彼女ノ木片ノ帆柱ヲ削ク善キ船ハ徐ニ止マリ強キ漏レガ速ニ得ル、

(2) 恐ルベキ大洋ヲ越ヘテ彼女ノ合圖ノ彈丸ガ轟キ出ル、敬愛ナル天帝ヨ、周圍ノ恐レカラ汝ノ答ル(コトデ)アリシ、

(3) 聲ガ暴風ニ下リ來ル、ホーヨ、嘘船ヨ、其ガ號ブ、吾々ノ猛烈ナルグラスゴウノスリーベルスハ日光ニ依テマデハ横ハルデアラウヨ、

(4) 時ノ後時徐ニ匍行シ、尙重キ波ニ於テ船ノ光スリーベルスノ光ヲ投ゲ上ゲ而シテ下ス

- (5) ヨ、而シテ船ニマデノ船ハ合圖ヲナシ人ハ人ニマデ歸リ答フ其間屢々樂ミ及ビ激勢ニマデスリーベルスハヨリ近ク走ル、
- (6) 而シテ船長ハ彼女ノ船尾ノ飾板(Coffin)カラ彼ノ有望ノ叫ヲ送り下ス、氣付テ取レヨ、上ニ保テヨ、ト彼ガ叫ブスリーベルスハ依テ横ハルデアラウヨ、
- (7) 終夜水ヲ横ギリテ動搖スル光ガ明瞭ニ輝ク、終夜ヨロヨロスル船尾ノ飾板カラスリーベルスハ彼女ノ樂ヲ送ル、
- (8) 而シテ暴風及ビ暗黒ノ悲シキ番守ニ丁度下ニ見捨レタル破船ノ如ク過ギシ時ニ凡テノ心ハ後ニ於テ救ハレテアリシ、
- (9) 快キ記憶ノ帆ニ於テ常ニ向テスリーベルスガ帆走ルヨ、波及ビ強風ノ上ニ自由ノスリベルスガ響キ上ルヨ、

九十二 アーナルドウインケルレード (Arnold Winkelried)

- (1) 自由ニ向テ進チナスヨ、ト彼ガ叫ブ、自由ニ向テ進チナシ而シテ死ヌヨ、其ハ有テハナラヌ、此日此日虐政者ノ權力ヲ全破スルヨ、凡テノスイス人ハ戰場ニ於テアル彼女ハ逃レヌデアラウ彼女ハ棄テ能ハヌ彼女ハ倒レテハナラヌ、彼女ノヨリ善キ運命ハ此處ニ不滅ノ記日
- チ彼女ニ與ユル、僅ニ彼女ガ高慢シ能フ人数ガアリシ、然シナガラ各自自由ノ人ハ多勢デアリシ而シテ彼ハ其ノ單一ナル腕ニ於テ勝利ヲ掛ケテアリシコトヲ彼自身ニ思フ如ク感ゼシ、
- (2) 其ハ或ル誠實者ニ於テ屬シナセシ、彼ヲ視認メヨ (アーノルド、ウインカーレード、ヨ) 其處ニハ名譽ノ喇叭ヨリ貴キ名ノ返響ニマデ響カサヌ、區別ナリ彼ハ軍勢ノ中ニ立ツ追慕ヲ以テ眞ノ思ガ彼ノ顔ヲ越ヘテ來ルチ汝ガ見ウルマデハ深キ而シテ長キ思慮ニ於テ而シテ彼ノ形貌ノ舉動ニ依テ暴風雨ノ破烈ヲ先見スル、而シテ彼ノ眉ヲ上ルニ依テ何處ニテモ電光(bolt)ガ打ツ處ニ而モ何如ニ倒ル、
- (3) 然シナガラ其ハ爲サレシヤ否ヤ思ハレテアリシ、戰場ハ瞬時ノ勝利ニ於テアリシ、自由ニ向テ進チ爲セヨト彼ガ叫ビシ然ル時ニ彼ノ最愛ナル朋友ヲ抱クベクカノ如ク廣ク廣グシ腕ヲ以テ走ル、十本ノ槍ハ彼ガ彼ノ櫻ミノ中ニ拂フ、自由ニ向テ進チ爲セト彼ガ叫ビシ彼等ノ鋭ドキ刃頭ガ傍カラ傍ニマテ出逢ヒシ、彼ハ木ノ如ク彼等ノ中ニ屈ミシ而シテ斯様ニ自由ニ向テ進チ爲セシ、
- (4) 彼ノ徒黨ノ逃レテ破ルベク速ニセシ、自由ニ向テ進ミチ爲セシヨト彼等ガ叫ビシ而シテ澳都利亞ノ嚴陣ノ短槍ヲ通ツテ左様ニアールドノ心ヲ通ツテ槍ヲ突進セシ、彼ノ倒ル、時ノ瞬時ノ間ニ凡テ破リ敗リ襲ヒ追散セシ、地震ハヨリ確カナル撃ヲ以テモ市府ヲ顛

覆シ能ハザリシ、斯様ニスイスザランドハ再ビ自由デアリシ、斯様ナル死ハ自由ニ向テ進
ナナセシ。

九十三 エリフ (Erluf)

- (1) ナト水夫ヨ私ニ話シ誠實ニ私ニ語レ私ノ幼キ少年ナル私ノエリフハ汝ノ船ニ於テ帆走
リテアルカ、水夫ノ眼ハ涙ノ露ヲ以テ沾テアリシ、汝ノ幼キ少年ガ、汝ノエリフカ、ト彼ハ震エ
シ舌ヲ以テ云ヒシ、幼キ少年ハ如何ニセシカ、船ハ如何ニセシカ、
- (2) 幼キ少年ハ如何ニセシカ、其處ニハ他ニ彼ノ如キ斯様ナル一人ガアリ能ヒシカノ如キ
ヨ、幼キ少年ハ如何ニセシト汝ハ言ヒ爲スカ、何如ニエリフハ其ハ海ニマデ取レシ一舉動ニ
私ハ私ノ時ニ置去リシ、其ハ丁度他ノ日デアリシ灰色ノ白鳥 (swan) ニ帆走リ去リシ、
- (3) 他ノ日ニ水夫ノ眼ハ恐レテ以テ廣ク開ヒテ立チシ、他ノ日ガ、白鳥ガ、彼ノ心ハ上ルベク
彼ノ喉ニ於テ始メシ、アーアー君ヨ、此處ニ戸棚ニ於テ彼ガ被タリシ短衣ガ横ハル、而シテ左
様ニ汝ノ少年ハ失セテアルヨ、
- (4) 白鳥ト與ニ失ル、而シテ彼女ハ彼女ノ碇ノ握リヲ以テ砂ノ付テ保チテ立チナシ一月ニ
向テ而シテ決シテ騒カヌ、確カデアアルベク何故ヨ、私ハ陸カラ親愛者ガ彼ノ貴婦人ノ手ヲ接
吻セシ如キヲ見タ荒タル海ガ彼女ニ接吻スル(記憶スヘキ見ヘン君ヨ、

- (5) 然シナガラ私ノ善キ母ハ汝ノ知チ爲ス凡テ此ハ廿年ノ齡デアリシカ、私ハ灰色ノ白鳥
ノ甲板ニ於テ立チ而シテ其ノ少年ニマデ私ハ汝ノ投スルヲ見シ(其ガ左様ニアリウル如ク
其ヲ取り去ル)汝ノ頸カラノ頭巾 (karchief) ニアー而シテ彼ハ其ヲ携ヘ歸ルデアラウ、
- (6) 而シテ幼キ放逸ナル少年其ハ汝ノ病氣ヲナシ而シテ汝ノ悲ヲナシダリシテグレースワ
ンノ乗込ト與ニ帆走リシガ、放逸ヨ、一人ハ狂者トナリテアル、尤モ善キ兒童ヲ嘗テ持チシ、彼
ハ乗込ト與ニ帆走ルコトノ確デアアル(如何ニ汝ハ彼ニ爲シタデアラウカ)、
- (7) 而シテ彼ハ決シテ事條ヲ書カナンダ又ハ語チ汝ニ送ラヌ又ハ見チ汝ニナサヌ言フベク
彼ハ健康デアアルカ、保テヨ、若シモ其ガ悪クアリシナラバ惡ハ私デアアル、加フルニ彼ハ海ニ於
テアリウル、而シテ彼ハ墓所カラ書キ能フカ、默レ入ヨ、如何ニ汝ハ持ッデアラウカ、
- (8) 二十年ヲ經過セシヨ、長ク長ク船ニテ巡回スル、其ハ不在ニマデ斯様ナル汝ノ愛チ惡ク
ナル、然シナガラ若シモ少年ガ猶生活シ而シテ家ニ歸リ來ルナラバ汝ハ思ヘ汝ハ彼ニ禁シ
能フカ不幸ナル人ヨ、汝ハ海ノ如ク狂フデアリシ、汝ハ發狂スル何如ニ私ハ禁ズベク持ッカ、
- (9) 水夫ハ左様ニ青ク彼ノ膚形ヲ引キ而シテ彼ノ胸ノ中カラ頭巾ヲ引キシ、彼女ハ荒クア
リシ、私ノ神ヨ、私ノ父ヨ、其ハ誠デアアルカ、私ノ幼キ少年私ノエリフカ、而シテ其ハアル(其ハ
アル)其ハ汝デアアルカ、私ノ幸ナル兒童汝ノ兒童私ノ死シ私ノ生シ兒童ヨ、

(1) 深夜ニ於テ天幕ヲ彼ノ守衛ニ於テ土耳其人ハ希臘人が懇願ニ於テ彼女ノ膝ハ屈ミテ彼ノ權力ニ於テ恐懼スルデアラウ、時トシテ時間ニ於テ夢ミテアリシ陣中及ビ朝廷ヲ通テ夢ニ於テ彼ハ勝利ノ分取物 (trophies) ナ持ツ、夢ニ於テ彼ハ勝利ノ歌ヲ聞ク、然ル時ニ彼ノ皇帝ノ印章ノ輪ヲ持チシ、然ル時ニ皇帝ノ即位ノコナ押セシ王ハ彼ノ思イハ左様ニ荒ク而シテエデンノ花園ノ鳥ノ如ク翼ニ付テハ灰色ナリ、

(2) 深夜ニ於テノ深林ノ蔭ニ於テホーリースハ活潑ナル彼等ノ試ミニ付テハ剛鐵ノ如キ誠實、精心及ビ材力ニ於テハ英勇ナル彼ノシユリチートノ軍隊ヲ行列セシ昔シアテーノ時ニ於テ其處ニハパーシヤ人ノ數千人ガ立チタリシ其處ニハ喜ビ地ガ彼等ノ血ヲ飲ンダリシ、而シテ今其處ニハ撃ツベキ腕及ビ戰フベキ精心ヲ以テ彼等ノ如ク左様ニ速ニ左様ニ遙カニ其處ニ打勝ツ(トコロノ)父ノ子ガ空氣ヲ追フ處ニ呼吸スル、

(3) 時間ガ經過セシ、土耳其人ハ眼覺メシ、其ノ耀々タル夢ハ彼ノ終リデアリシ、彼ハ彼ノ番兵ノ叫ヲ聞クベク眼覺シ、軍備スベシヨ、彼等ガ來ルヨ、希臘人ヨ、希臘人ヨ、彼ハ中央ノ焰ヲ滅シ而シテ烟ヲスベク目覺シ而シテ喊聲呻音及ビ劍ノ撃チ及ビ死スベキ發彈ガ山嶽ノ雲カラ左様ニ輝イテ密ニ而シテ速ニ落チシ、而シテ喇叭ノ高聲ノ如キ聲ヲ以テボツザリース

ガ彼ノ軍隊ヲ樂マスヲ聞キシ撃テヨ、後陣ニ軍ヘル敵ガ盡ルマデハ撃テヨ、汝ノ香案及ビ汝ノ發砲ノ爲メニ撃テヨ、汝ノ父ノ綠色ナル墳墓ノ天帝及ビ汝ノ産出ノ地ノ爲メニ、

(4) 彼等ハ永ク而シテ善ク勇猛ナル人ノ如ク戰フ、彼等ハ土耳其人ノ殺戮ヲ以テ地ニ積重チル、彼等ハ打勝ツ、然シナガラボツザリースハ各ノ血脈ニ出血シテ倒レシ、彼ノ僅カノ存命セル黨與ハ彼等ノ高クニ歡聲ガ鳴リ而シテ赤キ戰場ガ勝利シテアリシ時ニ彼ノ微笑ヲ見シ然ル時ニ太陽ノ落ニ於テノ花ノ如ク夜ノ休ニマデノ如ク靜ニ彼ノ眼蓋ヲ閉ヂテ死ニ於テ視シ、

(5) ボツザリースヨ、希臘ハ彼女ノ輝キタル時ニ於テ養成セシナ此ノ後勇猛ナル物語ヲ以ツ、其處ニハ彼女自身ノ高慢ナル國ニ於テサヘモヨリ高慢ナル墳墓ガアラヌ、吾々ハ見ヘナク汝ノ運命ヲ語ル、今汝ノ自由ノ技術而シテ名譽アル故ニ(僅カノ)或物ハ不滅ノ名デ其ハ死スベク生レテアラヌヨ、

九十五 鶯色ノ鶉 (the Brown thrush)

(I) 其處ニハ愉快ナル鶯色ノ鶉ガ木ニ於テ留リテアル彼ハ私ニマデ歌ヒツ、アルヨ、彼ハ私ニマデ歌ヒツ、アルヨ、而シテ何處ニ彼ハ幼キ娘幼キ兒童ト言ヒ爲スカ、チー世界ハ喜チ以テ洋溢シテアルヨ、汝ハ聞キナサヌカ、汝ハ見ナサヌカ、默セヨ、見ヨ、私ノ木ニ於テ私ハ幸

福ガアリ能フ如ク左様ニ幸福デアロヨ、

(II) 而シテ鶯色ノ鶉ハ歌ヒヲ保ツ、巢ヲ汝ハ見ナシ而シテ五ノ卵ガ杜松ノ木ニ於テ私ニ依テ匿ル、カ、觸レ爲サヌカ、幼キ娘幼キ男兒又ハ世界モ其喜ノ或物ヲ失フデアラウ、今私ハ喜ンデアロヨ、今私ハ自由デアロヨ、而シテ私ハ若シモ汝ガ決シテ私ニマデ悲ヲ携ヘヌナラハ常ニアルデアラウ、

(III) 左様ニ愉快ナル鶯色ノ鶉ハ汝ニマデ而シテ私ニマデ而シテ私ニマデ木ニ於テ歌ヒ去ル、而シテ彼ハ終日歌ヒ幼キ娘幼キ男兒ヲ一世界モ喜ヲ以テ洋溢スルヨ、然シナカラ永ク其ハアラヌヲ汝ハ知リナサヌカ、汝ハ見爲サヌカ、然ラザレバ吾々ハアリ能フ如ク左様ニ善クアルヨ、

九十六

生命ノ頌歌

(A psalm of life)

- (1) 悲シキ數ニ於テ私ニ話ルナ生命ハ空虚ノ夢ノ外デアロヨ、奈何トナレバ精神ハ眠ル死デアル而シテ物ハ何如ニ彼等ニ見ヘテアラヌ、
- (2) 生命ハ眞實デアロヨ、生命ハ最モ確デアロヨ、而シテ墳墓ハ其ノ目的デアラヌ、報復ヲ粉ニスベク汝ノ技術ヲ粉ニストモ精心ニ就テハ話サレザリシ、
- (3) 喜バシカラズ而シテ悲シナカラズ企圖及ビ方法ヲ吾等ハ取定テアル然シナガラ働ニマ

テ其ハ毎朝晝ヨリモヨリ遙カナルヲ吾等ニ發見スル、

- (4) 技術ハ永クアル而シテハ速デアアル、吾等ノ心ハ假令強ク而シテ猛シト雖モ猶掩ハレシ太鼓ノ如ク墓所ニマデ進行スル葬禮ヲ打ナツ、アル、
- (5) 戰ノ世界ノ廣キ野ニ於テ生命ノ露營 (bivouac) ニ於テ默シタル引レシ家畜ノ如クアラヌヨ、争ニ於テ英雄ガアルヨ、
- (6) 然リト雖モ快ク未來ヲ信用セヌ、死ヲシテ其死ヲ過ギテ葬ラシム働(現在ノ生活ニ於テノ働ヨ)内ハ心而シテ天帝ハ上、
- (7) 大ナル人ノ生活ハ凡テ吾等ヲ思フ吾々ハ吾等ノ生活セル上昇ヲナシ能フ而シテ區別シツ、時ノ沙漠ニ於テ吾等ノ足痕ヲ後ニ殘ヌ、
- (8) 足痕其ハ概テ他ニ生命ノ嚴格ナル力ヲ越ヘテ帆走ル、孤獨及ビ難船セシ兄弟ノ見ヘハ再ビ心ヲ取ルデアラウ、
- (9) 吾等ヲシテ然ル時ニ或ル命數ニ向テ心ヲ以テ上リ而シテ爲サシメヨ、猶事業猶連續ハ働クベシ而シテ持ツベシ學ブ、

畢リ

版權登錄

明治廿一年十一月一日印刷
明治廿一年十一月二日出版

(スウポイントン第四讀本直譯)

定價三十二錢

版權所有

發行者

戶田直秀

東京芝區西久保城山町八番地

反譯者

藤井政景

東京赤坂區青山南町二丁目廿三番地

印刷者

川目直益

東京々橋區館屋町九番地

發兌元

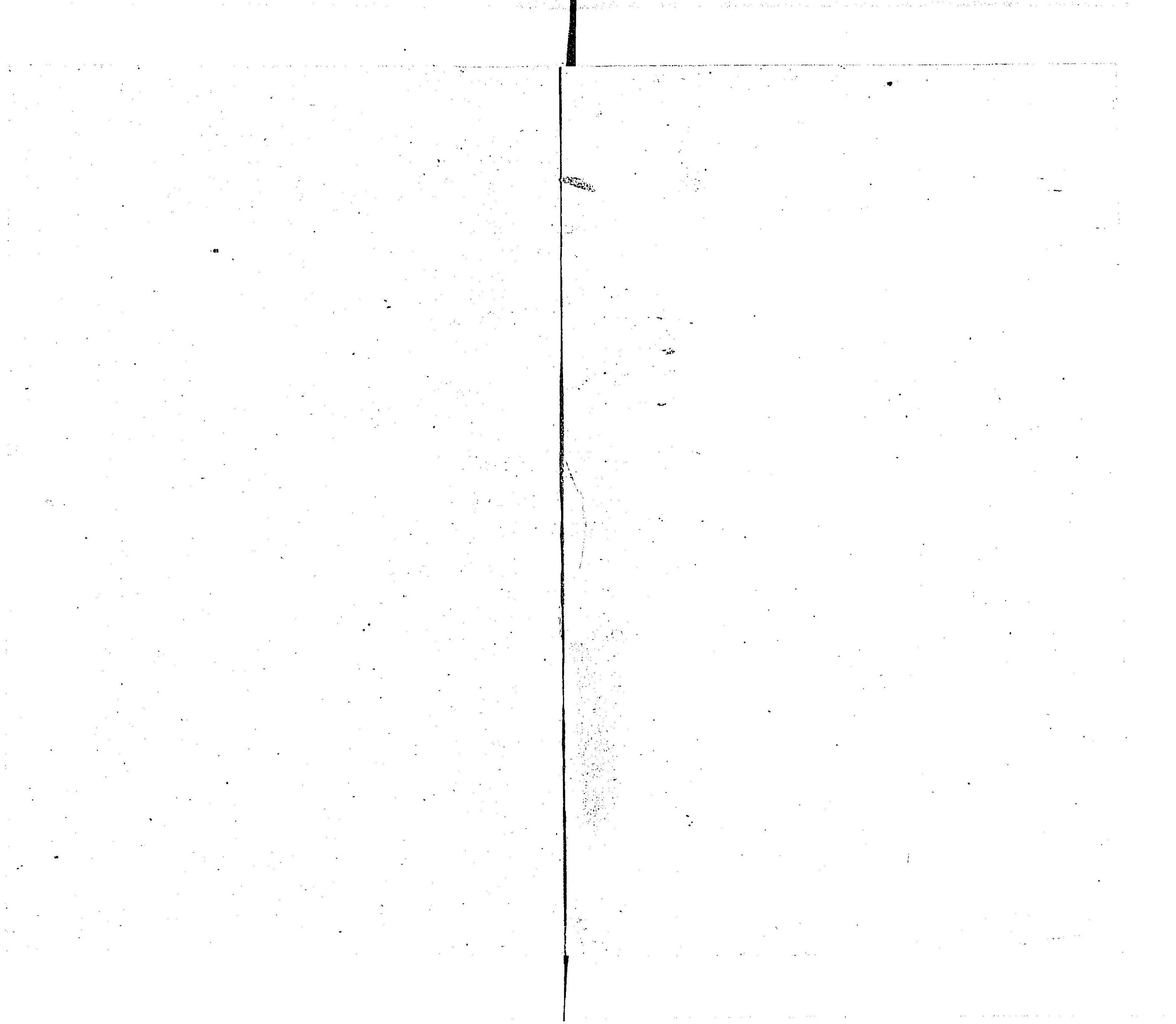
細川芳之助

東京々橋區銀座二丁目

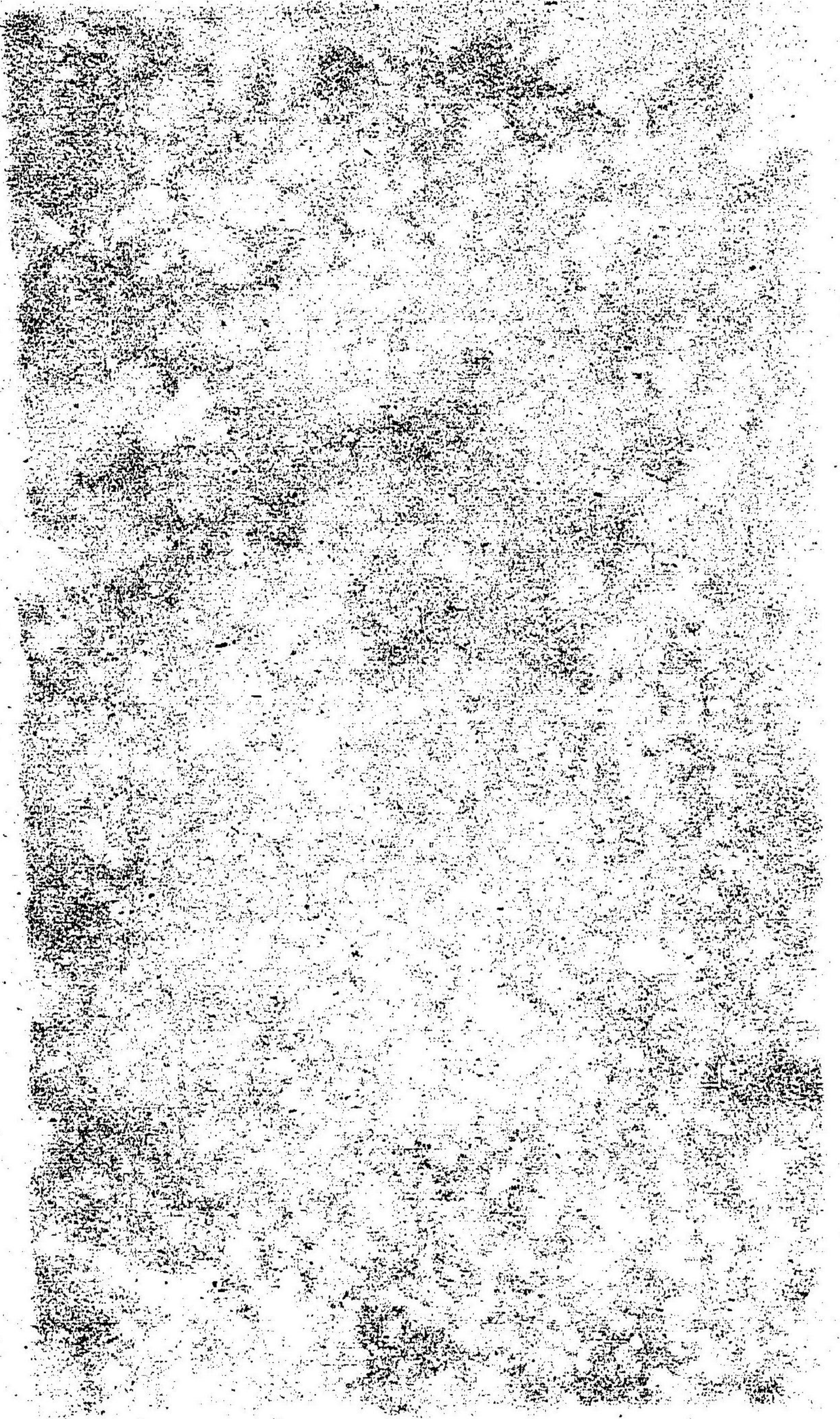
全

細川清助

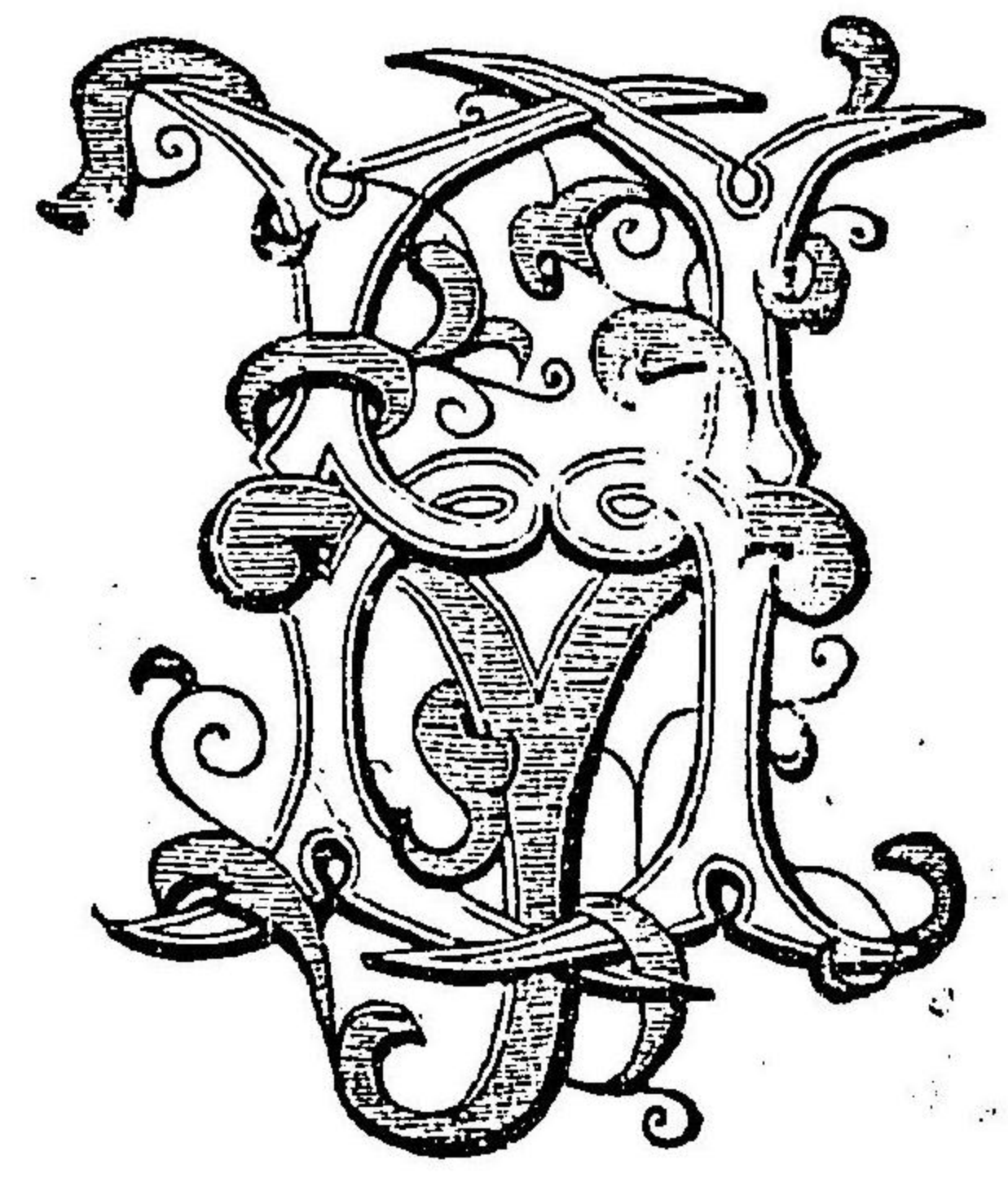
京府下寺町三條上ル



27
/
105



大日本會館
一
九
六
四
一
册
號
架
節



SWINTON'S
NEW READERS

スウイントン氏
第四リーダー
直譯

藤井政景譯

PUBLISHER

N. H. TODA

083705-000-4

特27-313

スウイントン氏第四リーダー直訳

藤井 政景/訳

M21

DAH-1297

